

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

রাজোবাচ—

নাগালয়ং রমণকং কথং তত্যাজ কালিয়ঃ (১) ।

কৃতং কিম্বা সুপর্ণশ্চ তেনৈকেনাসমঞ্জসম্ ॥ ১ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

উপহার্যোঃ সর্পজনৈর্মাসি মাসীহ যো বলিঃ ।

বানস্পত্যো মহাবাহো ! নাগানাং প্রাক্ নিরূপিতঃ ॥ ২ ॥

স্বং স্বং ভাগং প্রযচ্ছন্তি নাগাঃ পৰ্কণি পৰ্কণি ।

গোপীথায়ান্নং সৰ্কে সুপর্ণায় মহান্নে ॥ ৩ ॥

বিষবীৰ্য্যমদাবিষ্টঃ কাদ্রবেয়স্ত কালিয়ঃ ।

কদর্থীকৃত্য গরুড়ং স্বয়ং তং বুভুজে বলিম্ ॥ ৪ ॥

অথঃ ।

শ্রীরাজোবাচ—

(অভীষ্টলীলাসিদ্ধ্যা শ্রীভগবতস্তদভ্যুদয়দর্শনেন শ্রীব্রজশ্চ চ  
স্বহৃতাশ্রমাকর্ষ্য স্বস্থঃ প্রিয়মাণঃ সন্ কথামধ্যা এব কথাসৌষ্ঠ-  
বায় তং পূর্ববৃত্তং পৃচ্ছতি—নাগেতি—)

কালিয়ঃ নাগালয়ং (নাগানাং আলয়ং স্বভাবতঃ সর্প-  
বর্গশ্চ বসতিস্থানং নতু গরুড়শ্চেত্যর্থঃ অতো বহবো নাগাঃ  
তত্রান্তে নিবসন্ত্যেবেতি ভাবঃ) রমণকং (তন্নামকদ্বীপং)  
কথং তত্যাজ ? একেন তেন (কালিয়েন) সুপর্ণশ্চ (শ্রীগরু-  
ড়শ্চ) কিং বা অসমঞ্জসং (অপ্রিয়ং) কৃতং (অনুষ্ঠিতং) ॥ ১ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ—(শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ)

(হে) মহাবাহো ! (যথা মহারাজশ্চ পরাক্রমেণ বৈরিণোহপি  
রাজানঃ বলিমুপহরন্তি ইতি ভাবমবলম্ব্য সম্বোধনং) প্রাক্  
(পুরাকালে) ইহ (রমণকদ্বীপে) উপহার্যোঃ (ভক্ষ্যঃ) সর্পজনৈঃ  
(সর্পায়ন্তৈঃ জনৈঃ) মাসি মাসি (প্রতিমাসং) বানস্পত্যঃ  
পুষ্পং বিনা ফলিতঃ বৃক্ষঃ বনস্পতিঃ—অশ্বখাদিবৃক্ষঃ তস্মৈ  
মূলে দেয়ঃ কিম্বা বনস্পতিগতে চন্দ্রে অমাবস্তায়াঃ কর্তমানঃ) যঃ

বলিঃ (ভক্ষ্যদ্রবরূপঃ) নাগানাং (সম্বন্ধে তদ্বাধাপরিহারায়)  
নিরূপিতঃ (কল্পিতঃ) ॥

(অথবা) মহাবাহো ! প্রাক্ ইহ (দ্বীপে) উপহার্যোঃ  
(ভক্ষ্যত্বেন উপহারীক্রিয়মাণৈঃ) সর্পজনৈঃ (সর্পকুপৈর্জজনৈঃ)  
মাসি মাসি বানস্পত্যঃ (বনস্পতের্মূলে দেয়ঃ) যঃ বলিঃ  
নাগানাং (নাগৈঃ, গরুড়াং স্ববাধাপরিহারায়) নিরূপিতঃ  
(উপকল্পিতঃ) ॥ ২ ॥

সর্কে নাগাঃ (সর্পাঃ) আয়ান্নঃ (স্বস্য) গোপীথায়  
(রক্ষণায়) পৰ্কণি পৰ্কণি (প্রতিপঞ্চদশভূতং) মহান্নে  
(অপরিচ্ছিন্নশক্তয়ে) সুপর্ণায় (গরুড়ায়) স্বং স্বং ভাগং  
(সর্পায়ন্তৈর্জনৈঃ দত্তং ভাগং) প্রযচ্ছন্তি (পক্ষান্তরে সুগমং) ॥ ৩ ॥

বিষবীৰ্য্যমদাবিষ্টঃ (বিষবীৰ্য্যাভ্যাং যো মদঃ তেন আবিষ্টঃ)  
কাদ্রবেয়ঃ (কদ্রুস্ততঃ) কালিয়ঃ তু গরুড়ং কদর্থীকৃত্য (অবি-  
গণ্য) স্বয়ং তং (বলিং) বুভুজে, (কালিয়স্ত তং ন প্রয-  
চ্ছতি প্রত্যুত অস্তৈঃ দন্তমপি স্বয়মেব বুভুজে ইত্যর্থঃ) ॥ ৪ ॥

(১) কস্মাত্তত্যাজ কালিয়ঃ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

নাগং সপ্তদশে নাগালয়ং তং নিরূপয়ং ।

বহুন্ স্বহৃৎশতঃ শ্রীস্থান্ সুপ্তাংস্তত্র দবাদপাং ॥

অসমঞ্জসঃ অপ্রিয়ম্ ॥ ১ ॥

উপহাঠ্যৈর্ভৈক্যৈঃ সর্পজ্ঞৈঃ সর্পায়ত্তৈর্জ্ঞৈঃ । বানস্পত্যো  
বনস্পতের্মূলে দেয়ঃ নাগানাং তদ্বাধাপরিহারায় যো বলিনীক-  
পিত উপকল্পিতঃ ॥ ২ ॥

তে চ নাগাঃ স্বঃ স্বঃ ভাগং জনৈর্দত্তং সুপর্ণায় প্রযচ্ছতি  
ততো ভীতাঃ গোপীথায় রক্ষণায় ॥ ৩ ॥

বিষবীর্ঘ্যাভ্যাং যো মদন্তেনাবিষ্টঃ কাদ্রবেয়ঃ কদ্রুপুত্রঃ গরুড়ঃ  
কদর্পীকৃত্য অবিগণযা । যদ্বা, উপহাঠ্যৈঃ সুপর্ণভৈক্যৈঃ সর্পা এব  
জনাস্তৈর্নাগানাং সম্বন্ধী যস্মিন্নৈকৈকো নাগো দীয়তে তথাভূতো  
যো বলিঃ সুপর্ণায় নিরূপিতঃ তত্র স্বঃ স্বঃ ভাগং সর্পে নাগাঃ  
প্রযচ্ছতি কালিয়স্ত ন প্রযচ্ছতি কিস্ত্বৈর্দত্তমপি তং বলিঃ  
স্বয়মেব বৃত্তজে ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতৌষণী ।

শ্রীভগবতঃ স্বস্থতাং মহাছট্টেহপি কারুণ্যবিস্তারণাকারুণ্য  
স্বহৃৎ শ্রীতমনাঃ সন্ শ্রীবৃন্দাবনযমুনাশ্রয়েণ কালিয়স্ত তস্মিন  
হৃদে শ্রীগরুড়ায়নপগতং অত্বেন বা কেনাপি হেতুনেতি তথা  
তাদৃশমহাতীর্থে তত্ত্ব ছট্টস্থ নিবাসে কো হেতুরিতিচ বিজ্ঞাতুং  
কথাস্তরেবোৎসুক্যে তং পূর্ববৃত্তং পৃচ্ছতি নাগেতি । নাগানা-  
মালয়ং স্বভাবতঃ সদা সর্পবসতিস্থানং নহু গরুড়ন্তেত্যর্থঃ ।  
অতো বহবো নাগাস্তত্রাত্তে নিবসন্ত্যেবেতি ভাবঃ । তং কস্মাৎ  
কারণাদিতি শ্রীবৃন্দাবনযমুনাশ্রয়ার্থং কিস্মাত্তেন কেনাপি  
হেতুনেত্যর্থঃ । নহু যন্তাদিতি তং সূচিতমেব, তর্হি শ্রীগরুড়াং  
সর্পেবাসেব নাগানাং সাধারণেন স্বতো ভয়ে বর্তমানেনহপি বিশেষত-  
জ্ঞৈকস্ত ভয়ে কিং কারণমিতি পৃচ্ছতি কৃতমিতি বাশব্দঃ  
কিশেষঃ ॥ ১ ॥

সাজিতং । যদ্বা উপহাঠ্যৈঃ বলিদানযোগৈঃ

একৈঃ কৃত্বা তদ্বারেত্যর্থঃ । ইহ নাগালয়ে

বনস্পত্যাদিনির্মিতো যো বলিঃ নাগানাং নাগৈঃ কর্তৃভিঃ

প্রাক্ প্রথমং নিরূপিতঃ দাতুং নিশ্চিতঃ । হে মহাবাহো ইতি যথা  
ভবতো মহারাজস্ত পরাক্রমেণ বৈরিণোহপি রাজানো বলিমুপহর-  
ন্তীতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

পর্শ্বণি পর্শ্বণি প্রতিদর্শং, মহাস্বনে অপরিচ্ছিন্নশব্দ ইত্যর্থঃ,  
অয়ং ভাগপ্রদানে হেতুঃ । যদ্বা মহাশয়ঃ ফলাদিবিশিষ্টদানমাত্রে-  
ণৈব সহজবৈরিষাপি সন্তুষ্টায়েত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

পশ্চাদ্বিষবীর্ঘ্যাভ্যাং মদাবিষ্টঃ সন্ কাদ্রবেয় ইতি ভ্রাতৃবধ-  
মদে হেতুস্তরং জ্ঞেয়ং কদর্পীকৃত্য তদনাদরেণ তদৌষেভ্যো  
বলাদগ্রহণেনৈব বা । হে রাজন্রিতি চক্রবর্তিনো বশিপ্রদরাজ-  
বিশ্রুতিপত্যা কোপো ভবতীতি ভবতা জ্ঞায়ত এবেতি ভাবঃ ।  
যদ্বা রাজমানঃ কোপেন হেজোভরপ্রাকট্যাং স্বতো  
বা বিদ্যোতমানঃ যতো ভগবান্ সর্পশক্তিযুক্তঃ ভগবতঃ প্রিয়শ্চ  
পার্ষদপ্রবর ইত্যর্থঃ । সম্যক্ মারগোদ্যতক্ৰয়া সমীপ এব বেগেনা-  
গচ্ছৎ, তত্র হেতুঃ মহাবেগঃ অপরিচ্ছিন্নজব ইতি ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১ ॥

উপহাঠ্যৈঃ নিবেত্তভূতৈঃ সর্পজ্ঞৈর্ঘো বলিঃ সর্পক্লেশবলি-  
ত্যর্থঃ । যো বলিস্তত্র স্থানে নিরূপিত ইত্যর্থঃ । বানস্পত্যঃ  
বনস্পতিরপুষ্পফলবৃক্ষঃ বৃক্ষবিশেষমূলে কল্পিতঃ যদ্বা, বনস্পতি-  
গতে চক্রে অমাবান্ত্রায়াঃ প্রবর্তমান ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

গোপীথায় রক্ষণায় ॥ ৩—৬ ॥

শ্রীমদ্বীরস্বাচাৰ্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

যহক্ৰং “দ্বীপং রমণকং হিঙ্গা হৃদমেতমুপাশ্রিতঃ । যন্তদ্বাং”  
ইতি, তত্র কালিয়স্ত দ্বীপত্যাগনিমিত্তস্ত সুপর্ণাস্তয়স্ত নিমিত্তং  
বৃত্তংস্বঃ পৃচ্ছতি রাজা—নাগালয়মিতি । নাগালয়মিত্যনেন  
তদ্বীপস্থানাং নাগানাং সুপর্ণাস্তয়নস্তীতি সূচিতম্ । অত এব  
পৃচ্ছতি কৃতমিতি । তেনৈব কালিয়েন স্তত্র ভয়নিমিত্তং সুপর্ণ-  
ক্লাসমঞ্জসমপ্রিয়ং কিং কৃতম্ অত্বেষু নির্ভেষু সংস্থপানেন  
স্বভয়নিমিত্তং কিমপ্রিয়ং কৃতম্ অত্বেষাং বা ভয়াভাবনিমিত্তক-  
কিমিতি প্রশ্নার্থঃ ॥ ১ ॥

তাবস্তত্রত্যানাং নাগানাং সুপর্ণাভ্যাবানিহিতমাহ—উপ-  
হার্যোরিতি । হে মহাবাহো ! প্রাক পুরা কালে সর্পৈর্জ্ঞৈঃ  
সর্পা নো মা দশস্থিতি তেষাং যো বলিরূপহার্যোভ্যৈক্যমাসি  
মাসি বানস্পত্যঃ বনস্পতিরপুষ্পফলবৃক্ষঃ তন্মূলে দেয়ো বান-  
স্পত্যঃ বনস্পতিগতে চক্রে অমাবাস্ত্রায়াং প্রবর্তমানো বা  
নিক্রুপিতঃ কলিতঃ ॥ ২ ॥

তত্র সর্পে নাগাঃ জ্ঞৈঃ পর্কণি কলিতে বণৌ স্বঃ স্বঃ  
ভাগমায়নাং গোপীথায় রক্ষণার্থং মহায়নে সুপর্ণায় প্রযচ্ছন্তি  
অতস্তত্রত্যানাং ন গরুড়াস্ত্রমস্তীতাক্রম ॥ ৩ ॥

এবং সর্পেষু নাগেষু প্রযচ্ছন্তু এষ কাদ্রবেয়ঃ কদ্রোঃ সূতঃ  
কালিমস্ত বিষবীর্ষাভ্যাং যো মদন্তেনাবিষ্টঃ সূর্ণং কদর্থীকৃত্য  
তুচ্ছীকৃত্য অবিগণযোতি যাবৎ । তং গরুড়ায় দেয়ং বলিং ভাগং স্বয়-  
মেব বভূজে ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

অসমজসং অপরাধম্ ॥ ১ ॥

উপহার্যোঃ উপহারকৈঃ গরুড়াদীনাং পুঞ্জকৈরত্নজনেন  
পুঞ্জ্যকী, সর্পজ্ঞৈরহি যো বলিঃ মাসি মাসি প্রতিমাসং ক্রিয়ত  
ইতি শেষঃ । কীদৃশঃ ? বানস্পত্যঃ সোমে বনস্পতিং গতে ক্রিয়মাণঃ  
অমাবাস্ত্রায়াং ক্রিয়মাণ ইত্যর্থঃ । যদা, বনস্পত্যো ক্রিয়মাণঃ  
স বলিঃ প্রাকনাগানামেকমভ্যোনায়রক্ষণার্থং নিক্রুপিত  
ইত্যম্বয়ঃ ॥ ২ ॥

আয়নঃ গোপীথায় গোপনায় আয়রক্ষণায় ॥ ৩ ॥

কদ্রোরপত্যং কাদ্রবেয়ঃ জাতিজ্ঞানার্থমিদমুক্তং । কদর্থীকৃত্য  
ধিকৃকৃত্য । তাং বলিং পূজাং বলিধ্বজঃ পূজার্থঃ স্বীকৃষ্ণঃ  
“পূজায়াং স্ত্রী বলিদৈত্যভেদেনাকর এব চে”তি ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

শ্রীভগবতো ব্রহ্ম চ স্বতামাকর্ণ্য স্বয়ঃ কথামধ্যাতঃ এব  
ভৎসোষ্ঠবায় পৃচ্ছতি—নাগেতি ॥ ১—৫ ॥

শ্রীমদ্বজ্ঞানভাষ্যকৃতসুবোধিনী ।

চতুর্দশে ভগবতো দর্শনান্নিবৃত্তৌ ব্রজঃ ।

অগ্নেঃ স রক্ষিতঃ পশ্চাৎ প্রাসঙ্গিকমিবোচ্যতে ॥

ইঞ্জিয়প্রাণয়োর্দোষো নিবার্যন্ত সদৈব হি (সঠৈব হি) ।

অতঃ কালীয়কণয়া দাহাভাবো নিক্রুণ্যতে ॥

প্রাসঙ্গিককথা তত্র হরেরভূতকর্ম্মতা ।

বক্তুং যুক্তা সর্বদোষা নাশ্চায়া যাস্তি হীতি চ ॥

প্রথমে প্রাসঙ্গিকং পৃচ্ছতি—নাগালয়মিতি । “দ্বীপং রমণকং  
হিহে”তি যদুগবতোক্তং তত্র পরিত্যাগে হেতুর্কল্পব্যঃ নাপি তৎ-  
স্থানং গরুড়স্তেতি শঙ্কনীয়ম্ ? যতঃ সহজং নাগানামেব তদাহ—  
নাগালয়মিতি । কস্মাদ্ভেতোরিতি যদ্যপি ভয়ং পূর্বমুক্তং তথাপি  
তদুৎসাহ সাধারণসাধারণং বা ? সাধারণং চেৎ কপমন্তৈন  
তাক্রমেনে ন তাক্রমিতি ভবতি বিশেষজিজ্ঞাসা বিশেষভয়ে  
চেতত্র হেতুং পৃচ্ছতি, কৃতমিতি । তেনৈবৈকেন সুপর্ণস্ত  
কিঞ্চা অসমজসং কৃতঃ সুপর্ণদ্বাদকিষ্টকর্ম্মা একো বা কপমপরাধী  
তত্রোপাখ্যানমাহ—উপহার্যোরিতি । উপহার্যতীতু্যপহার্যঃ সম-  
প্যাস্তে যৈঃ তে উপহার্য্যোঃ উপহারসমর্পকা ইত্যর্থঃ । তে সর্প  
এব সর্পজনাঃ সাধারণসর্পাঃ সর্পাণাং বা জনাঃ দেবকাঃ  
অতলাদিবাসিনঃ তৈঃ সর্পৈর্জ্ঞৈরহি ইহ রমণকে মাসি মাসি বলিঃ  
কপ্তঃ, য ইতি প্রসিদ্ধঃ । এবং হাখ্যায়িকা গরুড়ঃ সর্পানেষ  
সর্পান্ ভক্ষয়তি সর্পদা মারয়তি চ কাশ্চিদবৃথৈব মাতুর্কৈর-  
মন্তুয়রন্ ততো বাহুকি প্রমুখাঃ গরুড়দ্বীতাঃ ব্রহ্মাণং শরণং  
গতাঃ ততো ব্রহ্মা গরুড়ং সমাহুয় সন্ধিং কৃহা দণ্ডরূপং বলিং  
কলিতবান্—

“অমায়াং বৃক্ষমূলে তু নাগলোকেষু যদ্রবেৎ ।

একস্মিন্ দিবসে তাবদেকত্র স্থাপয়ন্ত হি ॥

ততো হি গরুড়স্তস্মিন্ স্তম্ভক্কা নৈব পীড়য়েৎ ।

ইতি ব্যবস্থয়া সর্পা মাসি মাসি বলিং দহুঃ” ॥

তদাহ—মাসি মাসীহ যো বলিরিতি । বানস্পত্যো বনস্পতেভূতৈ  
দেয়ঃ মহাবাহো ! ইতি সম্বোধনং যথা স্বয়া সর্পেভ্যঃ (সর্পেভ্যঃ)

করো গৃহতে এবং গরুড়োহপি গৃহাতীতি স

কেবলং বধ্যাঃ কিন্তু দণ্ডা অপিত ততঃ কি

সম্বন্ধি প্রাগ্দণ্ড এবাধিধো নিক্রুপিতঃ ॥ ১—২ ॥

ততঃ স্বঃ স্বঃ ভাগং সর্পে এব নাগাঃ অষ্টকুলপরিমিতাঃ

এব কাদ্রবেয়াঃ পর্কণি অমাবাস্ত্রায়াং বীপ্সা নিত্যার্থা আয়নো

গোপীথায় রক্ষণার্থম্। ননু, বৈরী কণং দণ্ডে দত্তেহপি  
বিমুক্ততীত্যাশঙ্কাত—স্বপর্ণায় মহাশ্বন ইতি। তত্রায়ঃ কালিয়ঃ  
স্বদেবোপাসকো জাতঃ ॥ ৩ ॥

ততো বিষম বীৰ্য্যং জাতং তত্র মদেনাবিষ্টঃ কাদ্রবেয়ঃ  
কদ্রদোষোহপ্যস্মি-স্বপ্নঃ কালানিহিতিকরূপোহপি কালিয়ঃ  
কদর্থীকৃত্য দৃষয়িত্বা গরুড়সেনকান্ নারয়িত্বা তং বলিং স্বয়ং  
বুভুজে যতোহস্মৎ মহাবলিঃ বলিষ্ঠঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিখনাচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

তাক্ষ্যাত্ম্যোতিঃ কালিয়স্ত তাক্ষ্য সৌভরিশাপবাক্।

কৃষ্ণাপ্তির্গোহুহাং দাবাত্রাণং সপ্তদশেভবৎ ॥

১ ॥

উপহার্যোঃ ভক্ষ্যন্তেনোপহারীক্রিয়মাতৈঃ সর্পকুপৈর্জ্ঞৈঃ বান-  
স্পত্যঃ বনস্পতের্মূলে দেয়ঃ নাগানাং নাগৈর্গরুড়ং স্ববাধাপরি-  
হারায় নিরূপিত উপকল্পিতঃ ॥ ২ ॥

তত্র সর্পে নাগান্তঃ স্বঃ স্বঃ ভাগঃ প্রযচ্ছতি পর্কণি পর্কণি প্রতি-  
পঞ্চদশস্তং। গোপীথায় রক্ষণায় কিম্ব কালিয়স্ত তং ন প্রযচ্ছতি  
প্রত্যুতাতৈর্দন্তমপি স্বয়মেব বুভুজে ॥ ৩ ॥

কদর্থীকৃত্য অনাদৃত্য ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

কালিয়স্ত ভয়ং তাক্ষ্যচ্ছাপোক্তিস্তত্র সৌভরেঃ।

হর্যাপ্তির্গোহুহাং দাবাত্রাণং সপ্তদশেভবৎ ॥

অসমঞ্জসং অপ্ৰিয়ং ॥ ১ ॥

উপহার্যৈর্গরুড়স্ত ভক্ষ্যঃ সর্পকুপৈর্জ্ঞৈঃ কর্তৃভির্ষো বলি-  
নাগানাং গরুড়াধাপরিহারায় প্রাক্ নিরূপিত আসীৎ। বানস্পত্যো  
বনস্পতের্মূলে দেয়ঃ ॥ ২ ॥

নাগাঃ পর্কণি পর্কণি প্রতিপঞ্চদশস্তং, গরুড়ায় স্বঃ  
কিমর্থঃ? আত্মনো গোপীথায় রক্ষণায় ॥ ৩ ॥

প্রযচ্ছতি প্রত্যুত অতৈর্দন্তং বলিং ভুঙক্তে  
এবজায় ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সপ্তোদশোহধায়ে শ্রীযমুনাভূদে কালীয়বাসকরণং বনাগ্নিতো  
বন্ধুত্রাণঞ্চ নিরূপাতে—নাগালয়মিতি। অসমঞ্জসমহিতম্ ॥ ১ ॥

হে মহাবাহো! উপহার্যৈর্গরুড়ভক্ষ্যঃ সর্পজ্ঞৈঃ সর্পজনময়ৈ-  
রিতার্থঃ। বানস্পত্যো বনস্পতের্মূলে দেয়ঃ নাগানাং সধকী যো  
বলিনিরূপিতঃ ॥ ২ ॥

তং বলিং নাগজনময়ং স্বঃ স্বঃ ভাগং স্বকৃণাং সংগৃহীতং তে  
চ নাগাঃ আত্মনো গোপীথায় রক্ষণায় প্রযচ্ছতি ॥ ৩ ॥

কালিয়স্ত স্বয়ং বুভুজে ॥ ৪—৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(মহারাজ পরীক্ষিৎ, যে লীলা শ্রবণ করিতে  
বাসনা করিয়া শ্রীশুকদেব গোস্বামীকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন  
সেই অভীষ্টলীলার শ্রবণ সিদ্ধির দ্বারা ও শ্রীভগবানের অভূতদয়  
দর্শন দ্বারা শ্রীব্রজস্থ প্রাণিমাত্রের সুস্থতা দর্শন পূর্বক স্বয়ং  
সুস্থ ও প্রীত হইয়া শ্রীশুকদেবের কথামান কথামধোই  
কথাসৌষ্ঠবার্থ তৎপূর্ববৃত্ত জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন—)

শ্রীপরীক্ষিৎ মহারাজ বলিলেন (হে প্রভো!) কালিয়  
কি নিমিত্ত সর্পগণের বসতি স্থান রমণকনামক দ্বীপ পরিত্যাগ  
করিয়াছিল? এবং কেবল একাকী সেই কালিয়নাগ, শ্রীগরুড়  
মহাশয়ের কি অপ্রিয় কার্য্যানুষ্ঠান করিয়াছিল ॥ ১ ॥

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন হে মহাবাহো! (১)  
পুরাকালে সেই রমণক দ্বীপে নাগগণের আয়ত্ত সুতরাং  
ভক্ষণীয় লোকসকল (অর্থাৎ নাগগণ লোকসকলকে অনিয়মিত  
ভাবে ভক্ষণ করিতে লাগিল দেখিয়া তপানীন্তন মনুষ্যসকল)  
নাগগণের উপদ্রব নিবারণ মানসে প্রতিমাসে অশ্বখাদি  
বৃক্ষের মূলদেশে নাগগণের ভক্ষ্যদ্রব্য স্থাপন করিতেন (২) ॥ ২ ॥

(১) হে মহাবাহো! এই সম্বোধনের দ্বারা পরীক্ষিৎকে  
জানাইলেন এই যে—মহারাজের পরাক্রমে শত্রুগণও  
মহারাজকে উপহার প্রদান করিয়া থাকে।

(২) অথবা হে মহাবাহো! পূর্বের রমণক দ্বীপে গরুড় মহাশয়  
সর্প ভক্ষণ করিতেন, তাহা দেখিয়া সর্পগণ ভয়ে ব্যাকুল হইয়া



তচ্ছত্রা কুপিতো রাজন্ ! ভগবান্ ভগবৎপ্রিয়ঃ ।

বিজিঘাঃস্বর্নহাবেগঃ কালিয়ং সমুপাদ্রবৎ ॥ ৫ ॥

(১) তমাপতন্তুং তরসা বিষায়ুধঃ প্রত্যভয়াচ্ছিত্তনৈকমস্তকঃ (২) ।

(৩) দদ্বিঃ সুপর্ণং ব্যাদশদদায়ুধঃ করালজিহ্বাচ্ছিসিতোগ্রলোচনঃ ॥ ৬ ॥

(৪) তং তাক্ষ্যপুত্রঃ স নিরস্ত্র মন্যুনা প্রচণ্ডবেগো মধুসূদনাসনঃ ।

পক্ষ্ণেণ সবেয়ন হিরণ্যরোচিষা জঘান কদ্রোঃ স্ততমুঃ বিক্রমঃ (৫) ॥ ৭ ॥

সেই নাগসকল আপনাদের রক্ষার নিমিত্ত সর্পায়ত্তজন কর্তৃক দত্ত স্ব স্ব ভাগ প্রতিপঞ্চদশীতে মহাত্মা গরুড় মহাশয়কে প্রদান করিতেন (১) ॥ ৩ ॥

কিন্তু বিষজ্বলিত ও বীৰ্য্যজ্বলিত মদে আবিষ্ট চিত্ত কালিয়, গরুড়মহাশয়কে গণ্য না করিয়া স্বয়ংই সমস্ত বলিভোজন করিত (২) ॥ ৪ ॥

অনয়ঃ ।

(হে) রাজন্ ! ভগবৎপ্রিয়ঃ (ভগবতঃ প্রিয়ঃ পার্শ্বদ-প্রবরঃ) ভগবান্ (সর্বশক্তিবৃদ্ধঃ গরুড়ঃ) তং (কালিয়স্ত্র)

গরুড়ের সহিত বন্দোবস্ত করিলেন,—সর্পগণ বলিয়াছিলেন আমরা মাসে মাসে আপনার ভক্ষ্যদ্রব্য নিদিষ্ট করিয়া দিব আপনি এই প্রকারে আমাদের ভক্ষণ করিলে অবিলম্বে আমাদের সন্মুখে নির্বংশ হইতে হইবে ইত্যাদি বাক্যে গরুড়মহাশয়ও স্বীকৃত হইলেন। তদবধি গরুড়মহাশয়ের ভক্ষ্য স্বরূপে কল্পিত সর্পগণ, প্রতিমাসের অমাবস্যাতে গরুড়ের ভক্ষ্য স্বরূপে এক একটি নাগ নিরূপণ করিয়াছিল।

(১) দ্বিতীয়ার্থ এই—নাগসকল আত্মরক্ষার্থ আপন আপন অঙ্গীকৃত এক একটি নাগ প্রতিপঞ্চদশীতে মহাত্মা গরুড়কে প্রদান করিত।

(২) দ্বিতীয়ার্থ এই—কেবল কালিয় বিষ ও বীৰ্য্যমদে উন্মত্ত হইয়া গরুড়কে অনাদর করিয়া তাহা প্রদান করিত না, নিজের নেওয়া দূরের কথা, অস্ত্র প্রদত্ত বলিও নিজেই ভোজন করিত ॥

(১) তমাপতন্তুং তরসা নখায়ুধঃ ইতি পাঠান্তরং ।

কর্ম, তত্রতা কর্ণেজপসর্পমুখাৎ) শ্রদ্ধা (আকর্ষ্য) কুপিতঃ কালিয়ং বিজিঘাঃস্বঃ (হস্তমিচ্ছুঃ) মহাবেগঃ (ভগবদ্বদ-দৃষ্টনিগ্রহপরতয়া মহাবেগঃ সন্) সমুপাদ্রবৎ (সমাত্মারণোদ্যত-তয়া সমীপে এব আগচ্ছৎ, কিম্বা সমাক্ মহাঘোষপূর্বকং সমীপে এব শীঘ্রং আদ্রবৎ) ॥ ৫ ॥

(তদা কালিয়ঃ) উখিতনৈকমস্তকঃ (উখিতানি নৈকানি অনেকানি মস্তকানি যস্ত সঃ উন্নমিতানৈকমস্তকঃ) বিষায়ুধঃ (বিষমেব আয়ুধং যস্ত সঃ, দূরাদেব ক্ষুৎকারাদিনা তন্মোচকঃ সন্) আপতন্তুং (সমীপে আগচ্ছন্তুং) তং (গরুড়ং) তরসা (বেগেন) প্রত্যভয়াৎ (যোদ্ধুং প্রতিজগাম) (ততঃ সঃ) করালজিহ্বাচ্ছিসিতোগ্রলোচনঃ (করাল জিহ্বা যস্ত, উদ্ধৃতঃ শ্বসিতং যস্ত, উগ্রানি লোচনানি যস্ত সচ সচ সচ সঃ) দদায়ুধঃ (নিকটেতু দস্তায়ুধঃ সন্) দদ্বিঃ (দদ্বৈঃ) সুপর্ণং (গরুড়ং) ব্যাদশং (দষ্টবাংশঃ) ।

(কিম্বা বিষায়ুধ ইত্যাদি বিশেষণপদানি প্রাক্ সংযোজ্য আপতন্তুং তং সুপর্ণং প্রত্যভয়াৎ দদ্বিঃ ব্যাদশং চ ইত্যেবং অনয়ঃ কার্যঃ) ॥ ৬ ॥

প্রচণ্ডবেগঃ (প্রচণ্ডঃ বেগঃ যস্ত সঃ) মধুসূদনাসনঃ (মধু-সূদনস্ত আসনং যস্মিন্ সঃ) উগ্রবিক্রমঃ (উগ্রঃ বিক্রমঃ যস্ত সঃ) সঃ তাক্ষ্যপুত্রঃ (তক্ষ্মশ্চ মরীচেঃ অপর্য্য পুমান্ তাক্ষ্যঃ—শ্রীকণ্ঠপঃ তস্ত পুত্রঃ গরুড় ইত্যর্থঃ) মন্যুনা (ক্রোধেন) কদ্রোঃ স্ততং তং (কালিয়ং) নিরস্ত্র (ইতস্ততঃ প্রক্ষিপ্য) হিরণ্যরোচিষা (স্বর্ণকান্তিবিশিষ্টেন) সবেয়ন (বামেন) পক্ষ্ণেণ জঘান (হতবান্) ॥ ৭ ॥

(২) প্রত্যভয়াচ্ছিত্তনৈকমস্তকঃ ইতি পা

(৩) দদ্বিঃ সুপর্ণঃ ব্যাদশদদায়ুধঃ ইতি পাঠান্তরং

(৪) তং তাক্ষ্যপুত্রঃ স নিরস্ত্র মন্যুনা ইতি পাঠান্তরং

(৫) জঘান কদ্রোঃ স্ততমুঃ বিক্রমঃ ইতি পাঠান্তরং ।

স্বপর্ণপক্ষাভিহতঃ কালিয়োহতীববিহ্বলঃ ।

হৃদং বিবেশ কালিন্দ্যাস্তদগম্যং ছুরাসদম্ ॥ ৮ ॥

স্বপর্ণপক্ষাভিহতঃ (স্বপর্ণস্ত - গরুড়স্ত পক্ষেণ অভিহতঃ তাড়িতঃ) কালিয়ঃ অতীববিহ্বলঃ (অত্যন্তোদ্বিগ্নঃ সন্) তদগম্যং (তেন - গরুড়েন অগম্যং গন্তং অশক্যং) ছুরাসদং (অগাধজলত্বেন অস্তৈরপি ছুপ্তবেশং) কালিন্দ্যঃ হৃদং বিবেশ ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

বিষমেবাযুধং যন্ত সঃ, প্রত্যভায়াং যোদ্ধুং প্রতিজ্ঞাম উখিতনৈকমস্তকঃ উন্নমিতানেকফণঃ, দদাযুধো দস্তাযুধঃ, করাল-জিহ্বাচাসাবুচ্ছুসিতোগ্রলোচনশ্চ উচ্ছুসিতানি উচ্ছুস্তিতানি উগ্রাণি লোচনানি যন্ত সঃ ॥ ৬ ॥

তাক্ষ্যপুত্রো গরুড়ঃ, মধুহৃদনস্তাসনং যস্মিন্ সঃ ॥ ৭ ॥

তন্ত গরুড়স্তাগম্যং অগাধতয়া চ ছুরাসদম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎদনাতনগোষামিকৃতবৃহদ্ভৈষজ্যবতোষণী ।

বিষাযুধইতি শস্ত্রান্তররাহিত্যং পরমমারকত্বং চোক্তং । দস্তা বিষময়ত্বেনাযুধানি প্রহরাণি যন্ত । করাল জিহ্বা বিষময়তয়া স্পর্শ-মাত্রেন হিংসিকা জিহ্বা যন্ত, উচ্ছুসিতানি প্রসারিতানি উগ্রাণি দৃষ্টিমাত্রেন ভস্মীকরাণি লোচনানি যন্ত স চ স চ এভি-কিংশেষণৈঃ পরমহুজ্জয়ত্বং, তথা শ্রীগরুড়ে বিষস্ত দস্তাঘাতাদীনা-মপ্যাকিঞ্চিংকরত্বাং বিষবীৰ্য্যমদস্ত ব্যর্থত্বং সূচিতং ॥ ৬ ॥

তাক্ষ্যস্ত শ্রীকশ্যপস্ত মহামুনেঃ পুত্র ইতি মহাপ্রভাবঃ সূচিতঃ । কালিয়স্তাপি তৎপুত্রত্বেন শ্রীমধুহৃদনভক্তত্বাং তাদৃশপ্রভাবাভাবেন চন্দ্রশাস্ত্রমবেতি ভাবঃ । স মহাবলবীৰ্য্যত্বাদিনা শ্রীভগবৎপার্ষদা-

দঃ । তত্রাপি মন্যমানতদপরাধেন জাতমহ্যঃ, অতঃ

ঃ বেগঃ জবোহপি যন্ত, যদ্বা স্বভাবত এব প্রচণ্ড-

এব মধুনা মপ্রসিকাদিদ্বেদতাহস্তরাসনং যস্মিন্ সঃ

অত এব উগ্রঃ অসহঃ বিক্রমঃ পরাক্রমো যন্ত সঃ, যথেষ্টং চ বিশেষণা-নামেষাং হেতুহেতুমত্বাৎ ইতি ইতিমহাশুণা উক্তাঃ, সৌন্দর্য্যময্যা

হিরণ্যবদ্রোচিঃ কাস্তিৰ্যন্ত তেন অনেন মহাকাঠিন্যক সূচিতং । যদ্বা অগ্নিপ্রভাভীতানাং সর্পাণামগ্নিতুল্যবর্ণস্বর্ণরোচিষা ভয়প্রদত্বমে-বোক্তং । সর্বোনেতি অবহেলাং বোধয়তি । কদ্রুস্তমিতি সহজপূর্ক-বৈরং দর্শিতং, অতন্তং নিরস্ত পরাজিত্যপি সূদূরক্ষিপ্ত্যপি বা জঘানৈব নতু মারয়ামাসেত্যত্র হেতুঃ কদ্রুস্তমিতি ভ্রাতৃত্বেন কদ্রুমাতৃত্বাপেক্ষতা বেতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

অতীববিহ্বলঃ অত্যন্তবেদনাতুরঃ সন্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

তাক্ষ্যপুত্রো গরুড়ঃ ॥ ৭ ॥

তদগম্যং গরুড়েন অগম্যং ব্রাহ্মণবাক্যস্ত মাননীয়ত্বাং পরমপুরুষেণৈব গরুড়স্তাপি প্রতিঘাতশক্তিমতাপি তদমুরোধ উপপদ্যতে ॥ ৮—১৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে রাজন্ ! তং কালিয়ন্ত কশ্ম অকণ্য ভগবতঃ প্রিয়ো ভগবান্ গরুড়ঃ কালিয়ং হন্তং ইচ্ছুর্মহাবেগঃ সমুপাদ্রবং ॥ ৫ ॥

তমাপতন্তং গরুড়ং বিষমেবাযুধং যন্ত স কালিয়স্তরসা বলেন প্রত্যভাপতং দৃষ্টির্দন্তৈবদশং দষ্টবাংশ্চ, কথন্তুতঃ ? উচ্ছুতানি উচ্ছুতানি নৈকানি অনেকানি মস্তকানি ফণা যেন, দস্তা এবাযুধানি যন্ত করাল জিহ্বা যন্ত উচ্ছুসিতাহৃদস্তানি উগ্রাণি লোচনানি যন্ত সঃ ॥ ৬ ॥

মধুহৃদনস্তাসনমুপবেশনং যস্মিন্ সঃ, উগ্রঃ বিক্রমো যন্ত প্রচণ্ডঃ বেগো যন্ত সঃ, তাক্ষ্যপুত্রো গরুড়ঃ ক্রোধবাংস্তং কদ্রুস্তং নিরস্ত ইত্যন্ততঃ প্রক্ষিপ্য হিরণ্যরোচিষা সর্বোনে বামেন পক্ষেণ জঘান তাড়িতবান্ ॥ ৭ ॥

স্বপর্ণস্ত পক্ষেণাভিহতঃ কালিয়োহতীববিহ্বলঃ উদ্বিগ্নস্তেন

পূর্ণনাগমাং গন্তমশকাং ছরাসদমগাধতয়া অশ্বেশ্চ হুস্তবেশং  
মুনায়া হুদং বিবেশ প্রবিষ্টবান্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

বিজয়াশ্চ হস্তকামঃ ॥ ৫ ॥

বিষমেবায়ুধং যন্ত স তথা উদ্ধৃতনৈকমস্তকঃ উদ্ধৃতানেকফণঃ  
স্তুতিঃ দন্তৈঃ বাদশং দংশিতবান্ দন্তা এবায়ুধং যন্ত স তথা  
করালজিহ্বশ্চ উচ্ছৃসিতোগ্রলোচনশ্চ তথা তথা উচ্ছৃসিতে  
পীৰ্ব্বাসোসোপেতে উগ্রে লোচনে যন্ত স তথা ॥ ৬ ॥

জঘান অহনং আয়ুপাদৈঃ তাড়িতবানিত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

কালিন্দ্যাঃ যমুনায়াঃ, তেন গরুড়েন অগমাং ছরাসদং পশা-  
দীনামিতি শেষঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোবিন্দকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

বিষায়ুধঃ ফুংকারাদিনা দূরাং, দদায়ুধো নিকটাং ॥ ৬—৭ ॥

অশ্বেশ্চ ছরাসদং হুস্তবেশম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃততত্ত্ববোধিনী ।

তৎসেবকৈর্নিবেদিতো গরুড়ঃ শ্রদ্ধা কুপিতো জাতঃ । রাজ-  
ম্নিতি রাজ্যস্থিতিরেতাদৃশীতি জ্ঞাপয়তি । অসামর্থ্যাস্ত তন্ত নাস্তী-  
তাহ—ভগবানিতি । ভগবৎরূপয়া ভগবান্ যতো ভগবতোহয়ং  
প্রিয়ঃ বাহনরূপঃ অতঃ তন্ত দণ্ডমপাস্বীকৃত্য বিশেষণ জিহাংসু-  
রেব কালিয়ং প্রতি সম্যক্ মহাঘোষপূর্ব্বকম্ উপ সমীপ এব  
শীঘ্রমাদবং ॥ ৫ ॥

আরাধিতো বিষয়া হৃদয়ে প্রবিষ্ট ইতি তস্তাপি সম্মুখো জাত  
ইত্যাহ—তমাপতন্তুমিতি । নবশস্ত্রঃ কথং যোধয়তি ? ইত্যাহ—  
নথায়ুধমিতি । প্রতিকূলতয়া অভয়াং সম্মুখং গতঃ উখিতা-  
ন্তনেকানি মস্তকানি যন্ত অয়মেকোহহং বহুরূপ ইতি জ্ঞাপয়িতুং  
ততঃ সুপর্ণং দৃষ্টদৃষ্টৈরাশীকৃপৈঃ যতোহয়ং রদায়ুধঃ রদা দন্তা  
আয়ুধানি যন্ত, ন কেবলং দংশমাত্রেন ন ত্যক্তুমিচ্ছতি কিন্তু

ভক্ষয়িষ্যতীত্যাহ—করালজিহ্বা ইতি । করাল জিহ্বা যন্ত  
করাল গ্ৰাসনমসমর্থা কুরা উচ্ছৃসিতাহুগ্রাণি লোচনানি যন্ত অনেন  
তন্ত জ্ঞানশক্তিঃ কৃষ্টিতেতি স্মৃতিতম্, উচ্ছৃসিতাহুগ্রাণাদাভঙ্গঃ  
উগ্রত্বাৎ বিপরীতত্বম্ ॥ ৬ ॥

এতাদৃশমপি গরুড়ো মারিতবানিত্যাহ—তমিতি । তং প্রসিদ্ধং  
তলাতায়ামবশ্যমারকস্বৈ চ হেতুমাহ—তং তাক্ষপুত্র ইতি ।  
তাক্ষাঃ কশ্যপো ভাবান্তরমাপন্নঃ রূপান্তরেণ চতসৃণাং বিবাহঃ কৃত  
ইতি অয়মপি কাদবেয় ইতি তলাতা, স ইতি পূর্ব্বশব্দঃ কোপিতশ্চ  
নিরন্ত্র নিতরাং “অক্ষুপেণে”দূরাদেব ক্ষিপ্তা তিরস্কৃতার্থঃ । নবায়ু-  
দৈবিকবলেন সমগচ্ছন্তং কথং তিরস্কৃতবান্ ? তত্রাহ—মহানেতি ।  
ক্রোধেন তিরস্কারং কৃতবান্ প্রচণ্ডো বেগো যন্ত তদপেক্ষয়াপ্যন্ত  
ক্রিয়াশক্তিরধিকোক্তা তত্র হেতুঃ মধুহৃদনস্তাসনভূত ইতি গমনে  
ভগবত আসনং তদর্থং ভগবদন্তা ক্রিয়াশক্তিরশ্বিন্ বর্ত্তত ইতি  
অতঃ সর্বান পক্ষেণ বৃহদ্রূপেণ তদ্রক্ষাত্মকং ভবতি তেন স  
নিরন্ত্রঃ তন্ত পক্ষস্ত বক্ষ্যাহাভিবাক্তিজ্ঞাত্যেত্যাহ—হিরণ্যরোচিষেতি ।  
হিরণ্যরূপত্বং ভগবৎকর্ম্মঃ । নহু, সৌহপি কশ্যপপুত্রঃ কথং তং  
মারিতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—কজস্মৃতমিতি । মাতৃদোষেণ দুঃখং মাতৃ-  
প্রাধান্যমাত্র বীজমুখ্যত । নহু, দংশাপেক্ষয়া প্রহারোহল্লীয়াণিতি  
কথমন্ত জয়ঃ ? তত্রাহ—উগ্ৰো বিক্রমো যন্তেতি বাহোপায়ঃ  
বিক্রম উগ্ৰো মরণপর্য্যবসায়ী ॥ ৭ ॥

ততো যজ্ঞাতঃ তদাহ—সুপর্ণপক্ষাভিতত ইতি । সুপর্ণস্ত  
গরুড়স্ত পক্ষেণাভিততস্তাড়িতঃ কালিয়ো বিহবলো জাতঃ ততঃ  
কালিন্দ্যাঃ হুদং বিবেশ তত্ অগমাং গরুড়স্ত ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

তত্রত্য কর্ণেজপসর্পমুখাং তৎ শ্রদ্ধা ॥ ৫ ॥

বিষায়ুধঃ দূরাং ফুংকারেণ তন্মোচকঃ, নিকটে তু দদায়ুধো  
বাদশং করাল জিহ্বা যন্ত উদ্ভূতং (উদ্ধৃতং) শ্বসিত-  
লোচনানি যন্ত স চ সচ সচ সং ॥ ৬ ॥

তাক্ষাশ্চ কশ্যপস্ত পুত্রঃ মধুহৃদনস্তাসনঃ

ছরাসদম্ অগাধজলধেনাশ্চৈরপি হুস্তবেশম্ ॥

তত্রৈকদা জলচরং গরুড়ো ভক্ষ্যমীপ্সিতম্ ।

নিবারিতঃ সৌভরিণা প্রসহ ক্ষুধিতোহহরৎ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্ভগবদেববিজ্ঞাতুষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

তচ্ছ্রুত্বা হৃচকাং সর্পাং ॥ ৫ ॥

বিষায়ুধো দুরাদিযাগি ফুংকারেণ বর্ষং, অন্তিকে তু দদায়ুধো  
বাদশং । করালো জিহ্বা যন্ত উদ্ভূতং শ্বসিতং যন্ত উগ্রাণি লোচনানি  
যন্ত স চ স চ স চ সঃ ॥ ৬ ॥

তাক্ষ্যস্ত কশ্চপস্ত পুত্রঃ, মধুহৃদনস্তাসনং যস্মিন্ সঃ ॥ ৭ ॥

তস্ত গরুড়স্তাগমাং দূরাসদমগাধাষুত্বেনাত্তৈর্হপ্রবেশঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীষুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বিষমেবায়ুধং যন্ত স কালিয়ঃ তং গরুড়ং বোদ্ধুং প্রত্যভ্যাগাং  
প্রতিজগাম ॥ ৬ ॥

তাক্ষ্যস্ত কশ্চপস্ত পুত্রঃ মধুহৃদনস্ত আসনং যস্মিন্ স  
গরুড়ঃ তং কালিয়ম্ কজ্রতমিত্যানেন কাদ্রবেয়ৈঃ সহ গরুড়স্ত  
অতিবিরোধঃ সূচ্যতে । সমুদ্রমথনে উচ্চৈঃশ্রবাঃ কৃষ্ণবর্ণঃ শুক্লবর্ণো  
বেতি কজ্রপ্রপ্তা তথাভাষিণী বিনতোবাচ—শুক্লবর্ণঃ, পুনঃ কজ্র্যদি  
শুক্লবর্ণস্তর্হি তব দাসী অহম্, যদা কৃষ্ণবর্ণস্তদা মম দাসী  
অন্বিতি সময়ং কৃত্বা স্বপুত্রৈঃ কৃষ্ণবালভূতৈঃ তমধ্বং কৃষ্ণবর্ণং  
কারয়িত্বা বিনতাং দাস্যোনাযোজয়ং তদা কাদ্রবেয়ৈর্কৈনতেয়ো  
বহুধা ক্লেশিনোহমৃতাহরণেন দাসীভাবগতে পতিতাং স্বমাতর-  
মুদধারেতি মহাভারতে দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৭ ॥

তস্ত গরুড়স্তাগমাম্ ॥ ৮ ॥

বঙ্গাবাদ ।

(১) শ্রীভগবানের প্রিয় পার্শ্বদপ্রবর সর্বশক্তি

(১) হে রাজন্ এই সম্বোধনের দ্বারা মহারাজকে বুঝাইলেন  
এই আপনার অধীন করপ্রদ রাজা যদি কর প্রদানে অস্বীকৃত

সমর্থিত শ্রীগরুড় মহাশয় সেই কালিয়ের কপ্প, তত্রত্য কর্ণে  
জপ (২) সর্পমুখে শ্রবণপূর্বক অত্যন্ত কুপিত হইয়া কালিয়কে  
বিনাশ করিবার অভিলাষে মহাবেগে ভয়ঙ্কর ধ্বনি করিতে  
করিতে কালিয়ের সমীপে উপস্থিত হইলেন ॥ ৫ ॥

তখন কালিয়, স্বসমীপে গরুড়কে আগমন করিতে দেখিয়া  
কণাসমস্ত উন্নত করিয়া দূর হইতেই ফুংকারাদি দ্বারা  
বিষত্যাগ করিতে করিতে অতিবেগে গরুড়ের সহিত যুদ্ধ  
করিবার নিমিত্ত সম্মুখীন হইল এবং সেই দত্তরূপ অস্ত্রধারী  
কালিয় ভয়ঙ্কর জিহ্বা প্রসারণপূর্বক ঘন ঘন নিঃশ্বাস পরিত্যাগ  
ও উগ্র দৃষ্টিতে তাঁহার নিকটবর্তী হইয়া দন্তদ্বারা দংশন করিতে  
লাগিল ॥ ৬ ॥

প্রচণ্ডবেগ সম্পন্ন শ্রীমধুহৃদনের বাহন মহাপরাক্রমশালী  
কশ্চপনন্দন শ্রীগরুড় মহাশয় ক্রোধাবিষ্ট হইয়া কজ্রনন্দন কালিয়কে  
ইতস্ততঃ ক্ষেপণ পূর্বক সর্বাসদৃশ দেদীপ্যমান বামপক্ষ দ্বারা  
আঘাত করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

শ্রীগরুড়ের পক্ষ দ্বারা আহত হইয়া অতিবিহ্বল কালিয়  
তাঁহার অগম্য ও অগাধজলত্বহেতু অস্ত্রের হুস্প্রবেশ কালিন্দীর হৃদে  
প্রবেশ করিল ॥ ৮ ॥

অবয়ঃ ।

(গরুড়াগমস্ত কারণমাহ—তত্রৈকদেতি) তত্র (কালিন্দ্যাঃ  
হৃদে) একদা (চতুর্দিক্শয়ুগাদপি পূর্বত্র শ্রীরঘুনাথপূর্বজ-  
মাক্ষাত্মমহারাজে পৃথ্বীং শাসতি সতি) ক্ষুধিতঃ গরুড়ঃ  
সৌভরিণা (তন্মামমুনিনা) নিবারিতঃ (“না ভুজ্জ” ইতি নিবা-  
রিতোহপি) ঈপ্সিতং ভক্ষ্যং (পক্ষিজাত্যুচিতলীলস্ত তস্ত

হর তাহা হইলে আপনারা যেমন আচরণ করিয়া থাকেন  
তেমন । (তোবণী)

(২) যে অস্ত্রের দোষ বা অপরাধ জানিতে পারিলে  
প্রভুর বা রাজ পুরুষদিগের নিকট গোচর করে তাহাকে কর্ণজপ  
বা গোয়েন্দা বলা যায় ।

মীনান্ স্তুহুংখিতান্ দৃষ্ট্বা দীনান্ মীনপতৌ হতে ( ১ ) ।

রূপয়া সৌভরিঃ প্রাহ তত্রত্যক্ষেমমাচরন্ ( ২ ) ॥ ১০ ॥

অত্র প্রবিশ্য গরুড়ো যদি মংস্থান্ স খাদতি ।

সত্ত্বঃ প্রাণৈর্বিষুজ্যেত তথ্যমেতদ্রবীম্যহন্ ( ৩ ) ॥ ১১ ॥

( ৪ ) তং কালিয়ঃ পরং বেদ নাশ্চঃ কশ্চন লেলিহঃ ( ৫ ) ।

অবাংসীদগরুড়াঙ্গীতঃ কৃষ্ণেন চ বিবাসিতঃ ॥ ১২ ॥

আহারেণ প্রাপ্তং ) জলচরং ( সর্কেষামেব সত্ত্ব সাধারণ-  
মিত্যর্থঃ ) প্রসহ ( বলাৎ ) অহরং ( জহার )

( অত্র নিবারিতোহপি ইতি তস্মিন্ পরমমহতি গরুড়ে  
আজ্ঞাপ্রদানং তদ্বিষ্টপ্রাতিকূল্যঙ্কেতি সৌভরেরপরাধদ্বয়ং ।  
তদাজ্ঞালজ্বনং প্রাণিহিংসনঞ্চ ইতি দ্বয়ং গরুড়স্ত নাভুং, ততঃ  
লকাশাদতিতেজস্বিত্বাদিত্যিতি ভাবঃ ) ॥ ১০ ॥

( অত্মমপি মহাপরাধং তত্ত্বাহ—মীনানিতি ) ( গরুড়েন )  
মীনপতৌ ( সর্কমংস্তরক্ষকে ) হতে ( সতি ) স্তুহুংখিতান্  
( স্তুরাং হুংখিতান্ ) দীনান্ ( স্বভাবতঃ এব জলচরত্বেন  
কিঞ্চিদপি কর্তুং অশক্তেঃ কাতরান্ ) মীনান্ দৃষ্ট্বা সৌভরিঃ  
রূপয়া তত্রত্যক্ষেমং ( তত্রত্যানাং জীবমাত্মাণামেব ক্ষেমং  
মঙ্গলং ) আচরন্ ( অতুতিষ্ঠন্ ) প্রাহ ( ব্রবীতি ) ॥ ১০ ॥

অত্র ( হৃদে ) প্রবিশ্য সঃ ( মদ্বাক্যাবমস্তা, শ্রীভগবৎ-  
পার্ষদপ্রবরোহপীতি বা ) গরুড়ঃ যদি মংস্থান্ ( ইতি জলচরো-  
পলক্ষণং কিন্তু জলজন্তুমাত্মান্ ) খাদতি ( তদা ) সদ্যঃ ( তৎ-  
ক্ষণ এব ) প্রাণৈঃ বিষুজ্যেত ( ত্রিয়েত ইত্যর্থঃ ) এতং তথ্যং  
( সত্যমেব ) অহং ব্রবীমি ॥

( অত্র যদিহ্যনেন পক্ষান্তরমপি লভাতে ততশ্চারমর্থঃ— )  
স গরুড়ঃ অত্র প্রবিশ্য যদি মংস্থান্ খাদতি ( তদা ) সদ্যঃ  
( তৎক্ষণ এব ) প্রাণৈঃ বিষুজ্যেত ( যদি চ মংস্থান্ ন খাদতি  
তদাতু অসদ্যঃ কিঞ্চিদ্ধিলম্ এবেতি হৃদপ্রবেশমাত্র এব শাপঃ  
মংস্থখাদনেতু শাপাতিশয়ঃ ) ( ব্যাখ্যান্তরঞ্চ পরিহৃতমস্মাভিঃ  
পল্লবিতত্বাৎ ) ॥ ১১ ॥

তং ( প্রোক্তবৃত্তং ) কালিয়ঃ ( এব ) পরং ( কেবলং ) বেদ  
( জানাতি ) অতঃ কশ্চনঃ লেলিহঃ ( সর্পঃ ) ন ( বেদ ) ( অতঃ )  
গরুড়াং ভাভঃ ( স কালিয়ঃ তত্র ) অবাংসীং ( উবাস ) কৃষ্ণেন  
চ বিবাসিতঃ ( হৃদাং নিষ্কাশিতঃ ) ॥ ১২ ॥

( ১ ) মীনপতৌ হতে ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবাংগদীপিকা ।

তদগম্যত্বে কারণমাহ— তত্রৈতি । নিবারিতোহপি ॥ ১০—১১ ॥

লেলিহঃ সর্পঃ । অতস্তত্রাবাংসীং ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোন্স্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতৌষণী ।

একদেতি চতুর্কিংশচতুষ্টয়াদপি পূর্কত্র শ্রীরঘুনাথপূর্কত্র-  
শ্রীমাক্ষাত্মমহারাজে পৃথুগীং শাসতীতি জ্ঞেয়ং । জলচরমিতি কস্তাপি  
স্বভাবেন সর্কেষামেব সত্ত্ব সাধারণমিত্যর্থঃ, তত্র চ ভক্ষ্যং ভক্ষণযোগ্যং  
কিঞ্চ তদাহারত্বেন বিধাতা বিহিতমিত্যর্থঃ, তত্রাপি ঈপ্সিতং বৃহ-  
ত্বাৎ পরিপুষ্টত্বাচ্চ প্রিয়ং, যদা চিরং ভক্ষয়িতুমিষ্টং তথাপি মুনিবাক্য-  
মাদরণীয়মিতি চেত্তত্রাহ—ক্ষুধিত ইতি ক্ষুধার্ত্তানাং ভক্ষণানর্হস্তাপি  
ভক্ষণে দোষাত্মকঃ । এবং শ্রীগরুড়স্তাপরাধঃ পরিহৃতঃ, কিন্তু তত্ত্ব  
মুনেরেবাপরাধ ইতি ভাবঃ । ক্ষুধিতস্ত মহত্তমস্ত ভক্ষ্যভক্ষণবিষ্মা-  
চরণাৎ ॥ ১০ ॥

অত্মমপি মহাপরাধং তত্ত্বাহ—মীনানিতি দ্বাভ্যাং । দীনান্ স্বভা-  
বত এব জলচরত্বেন কিঞ্চিদপি কর্তুং অশক্তেঃ । মীনপতৌ মংস্ত-  
শ্রেষ্ঠে সর্কমংস্তরক্ষকে বা হতে কষ্টং হুংখিতান্ দৃষ্ট্বা “দীনে” ইতি  
সম্ভ্রাম্যন্তপাঠে সदैব শ্রীগরুড়ভয়েনার্ত্ত ইত্যর্থঃ । এতমাস্তপাঠো বা  
এবমবিবেকেনৈব তেষাসক্তিস্তস্ত্ব স্মৃতি, ন তু  
বৃন্দাবনকালিন্দীজীবতয়া রূপয়া স্নেহেনেত্যর্থঃ ।  
তদ্বদবর্ত্তিনাং মংস্তকুর্মাদীনাং, যদা মীনা  
ক্ষেমমাচরন্ কর্তুং হেতৌ শব্দঃ ॥ ১০ ॥

( ২ ) তত্র তৎক্ষেমমাচরন্ ইতি পাঠান্তরং ।

( ৩ ) সত্যমেতদ্রবীম্যহং ইতি পাঠান্তরং ।

( ৪ ) তং কালিয়ঃ ইতি ( ৫ ) কশ্চন লেলিহঃ ইতি চ পাঠঃ ।



অত্র হৃদে সঃ মদবমস্তা শ্রীভগবৎপার্ষদবরোহপীতি বা । অহমিতি তপোবলাদ্যভিমানাঃ এতেনৈব শ্রীবৈষ্ণবাপরাধেন তস্য তপো-ভঙ্গাদিপরমানর্থঃ ফলিতঃ, তচ্চ নবমস্কন্ধে বর্ণিতমেব । কিন্তু তত্রতা-ক্ষেমার্থে সঙ্কল্লোহপি বিপরীত এবাভবৎ, তত্র কালিয়নিবাসেন অস্ত্য তাবজ্জলচরণাং তীর্থবর্তিনাং বৃক্ষাদীনামপি তথা পরিগচ্ছতাং খগাদীনামপি মরণপ্রাপ্তেঃ কেবলঃ শ্রীবৃন্দাবনযমুনাশ্রয়মাহাশ্রয়ান শ্রীভগবৎরূপয়া অনতিচিরেণ তদপরাধঃ সত্যঃ ফলমিব বিবেকিনাং নরকতুল্যমেব বিষয়ভোগং কৃষ্টা তেন পশ্চান্নিস্তীর্ণমিতি ॥ ১১ ॥

তং পোক্তবৃত্তং কালীয় এব পরং কেবলং বেদেতি শ্রীগুরু-ষেষেণ তদ্বীত্যা সর্বত্র নির্ভয়স্থানাদেষণাং পূর্বজন্মশতভাগ্য-বিশেষাবা কৃষ্ণেন সর্বানন্দকরেণেতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীরঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কৃতস্তদগমামিত্যত্র তৎকারণমাহ—তত্রৈতাদিভিজিভিঃ । তত্র হৃদে কদাচিং গরুড়ঃ স্বাভীষ্টং ভক্ষ্যং জলচরং মীনপতিং কুধিতঃ প্রসহ্য বলাদহরজ্জহার, কথন্তুতঃ ? সৌভরিণা নিবারিতোহপি ॥ ৯ ॥

এবং মীনপতৌ গরুড়েন হৃতে সতি স্মতরাং দুঃখিতান্ মীনান্ দৃষ্ট্বা সৌভরিঃ রূপয়া তত্রত্যানাং জন্তুনাং ক্ষেমং ভয়া-ভাবরূপমাচরন্ কুর্স্বন্ প্রাহ ॥ ১০ ॥

কিম্ ? অত্র হৃদে প্রবিষ্টা যদি গরুড়ো মংস্থান্ খাদতি তর্হি স গরুড়ঃ সদা এব প্রাগৈর্ষিযুজ্যেত এতদহং সত্যং ব্রহ্মীমিতি ব্রাহ্মণবাক্যস্ত্য মাননীয়হাং পরমপুরুষেণেব গরুড়াতা তৎপ্রতি-ষাতশক্তিমতাপি তস্তানুরোধ উপপদ্যতে ॥ ১১ ॥

তচ্ছাপাশ্রকং সৌভরেক্ষচঃ কেবলং কালিয় এব বেদ তদন্তঃ কোহপি লেলিহানঃ সর্পঃ ন বেদ অতোহয়ং গরুড়াস্তীতঃ তত্র হৃদে অবাসীং ততঃ কৃষ্ণেন বিবাসিতঃ নিষ্কাশিতশ্চেতি কালিয়দমনা-শ্রকবৃত্তান্তোপসংহারঃ ॥ ১২ ॥

—মদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাংলী ।

গরুড়ভাগমাত্রে নিমিত্তমাহ—তত্রৈতি । ভক্ষ্যত ইতি ভক্ষ্যম্ ॥ ৯ ॥  
তুং ক্ষেমং তেষাং শিষ্টানাং ক্ষেমং যোগ্যরক্ষাম্ ॥ ১০ ॥

খাদতি ভক্ষতি প্রাণবিয়োগং মরণমাপ্নোত ॥ ১১ ॥

লেলিহা লেলিহানঃ সর্পঃ ছন্দোভঙ্গভয়াদেবমুক্তং, গরুড়াস্তীতৈ-বাংসীং, সৌভরেঃ শাপাতিক্রমণসমর্থেন তেন কিমর্থং হৃদং প্রবিষ্টা হননং নাকার্ত্তীতীয়মাশঙ্কা—

“বিষ্ণুনা বিষ্ণুভক্তৈশ্চ ব্রহ্মশাপাহমুবর্তাতে ।

ব্রাহ্মণানামপীড়ায়ৈ বলিভিঃ ক্ষত্রিয়াদিভিঃ” ॥

ইত্যাদিব্রহ্মাণ্ডবচনেন নিস্তব্ধীকর্তব্যং এতদ্বিবক্ষ্যা বা লেলিহে-তুক্তম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

ভক্ষ্যং পক্ষিজাতুচিতলীলস্ত আহারত্বেন প্রাপ্তম্ । অত এব ঈপ্সিতম্ অত এব লীলয়া ভগবদেব কুধিতঃ ॥ ৯ ॥

মংস্থানিতি জলচরোপলক্ষণম্ ॥ ১০—১১ ॥

বেদেতি শ্রীনারদদ্বারেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

তত্র হেতুং বক্তৃমুণাখানমাহ—তত্রৈকদেতি । যদা অস্ত্য ন ভগবদ্ভাবঃ সৌভর্যুপাখ্যানে সর্বত্র মনসঙ্গঃ প্রসিক্তঃ, স হি মীন-হিতকারী ভবতি পুনর্গরুড়ো দৈবগত্যা তস্মৈব সমীপে ঈপ্সিতং ভক্ষ্যং জলচরবিশেষং রোহিতাদেক্ষপং নিবারিতোহপি সৌভরিণা ক্ষুদ্রশাং বহিমুখাবস্থাং পাশুং তং গৃহীত্বাত্তত্র গতঃ তত্র ভক্ষণে আক্কেলজ্বনাদ্বিশেষতঃ খেদজননাচ্চ মরণমেব ভবেৎ জীবন্তমেবা-হুত্ব হতবানিতি তত্র তস্তা প্রবেশ এবোচাতে ॥ ৯ ॥

নহু, ভগবন্নির্মিত্তেহর্থঃ কথং মুনরাগ্রহস্তত্রাহ—মীনান্ সুদুঃখিতান্ দৃষ্ট্বা যথা ভগবতা মর্যাদাশাস্ত্রং কৃতং লৌকিকম্ এবং বৈদিকমপি ততঃ পরং দুঃখং দৃষ্ট্বা দুঃখিতঃ কারুণিকঃ তদুপায়ং কুর্যাদিতি দীনোপেক্ষা দোষস্ত্য অবগাং “স্ববতে ব্রহ্ম তস্তাপি ভিন্নভাণ্ডাং পয়ো যথা” ইত্যাদিবাক্যং । অতো দয়য়া লোকমর্যাদাদোল্লভ্যং কৃতবান্ তদাহ—সুদুঃখিতান্ দৃষ্ট্বৈতি । নব-জ্ঞানাদেব তেষাং দুঃখং কথং প্রতীকারার্থং যত্নস্তত্রাহ—দীনানিতি বিচার্যমাণেহপি তে দীনাঃ রক্ষকাভাবাৎ অত এব তত্র হেতুঃ



মীনপতৌ হতে ইতি । স হি মীনানাং পতিঃ অত্থা গোত্রবাতি-  
নস্তে স্বাধীয়ানপি ভক্ষয়েয়ুঃ অতঃ কেবলং রূপয়া সৌভরি-  
ক্ক্যমাণং প্রাহ—তত্রত্যং মীনানাং ক্ষেমমাচরন্ বস্তুতদ্বনর্থ  
এব কৃতঃ, মীনাঃ সৰ্ব্ব এব তত্রত্যা বিষেণ দক্ষাঃ তৎপ্রসঙ্গাদন্তে-  
হপি জীবঃ অতোহন্তেন যৎ ক্রিয়তে তেনানর্থ এব সম্পদ্যত ইতি  
ফলিতম্ ॥ ১০ ॥

শাপবাক্যমাহ—অত্র প্রবিশ্তেতি । অত্র হুদে প্রবিষ্ট জলং  
তথা ভবেদিতোকঃ শাপঃ, তত্রাপি যদি মংস্থান্ তত্রাপি স  
এব গরুড়ঃ নহন্তঃ পক্ষী ততঃ সদা এব প্রাণৈর্বিযুজ্যেতাপরঃ  
তেনাত্মাহতত্ৰাপ্যত্রতমংস্থান্ ভক্ষণং নিষিদ্ধং, তথা চ ন বিশিষ্ট-  
শাপঃ অত এব কালিয়স্ত রক্ষা অত্থা মংস্থাদনে শাপাভাবান্ন  
মা শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ । অত এব স ইতি পুনরুক্তং ব্রক্ষবাক্যমাজ্ঞা-  
ক্লপম্ ইদমবুবাদকং বাক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ, সত্যমেতদ্রবীমাহমিতি ।  
প্রমাণং ন হি ব্রক্ষবাদো যুগা ভবতি ॥ ১১ ॥

তমর্থং কালিয় এব পরং বেদ গরুড়েন সহ বিরোধং চিকীৰ্ষুঃ  
তন্ত্ৰাগমাং স্থানং বিচারিতবান্ অন্তেষাং দেবমধ্যবসায়ভাবাৎ  
নাত্মো লেলিহঃ সৰ্পো জানাতি অতো গরুড়াভীতঃ তত্রাবাৎসীৎ  
কৃষ্ণেন চ বিবাসিতস্ততো দূরীকৃতঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীনদ্বিধনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

গরুড়াগম্যাহে কারণমাহ—তত্রেতি । মা ভুঙ্ক্ষেতি নিবা-  
রিতোহপীতি তস্মিন্ পরমমহতি গরুড়ে আজ্ঞাপ্রদানং তদিষ্টপ্রাতি-  
কূল্যং চেতি সৌভরেরপরাধদ্বয়ং । তদাজ্ঞালজ্বনং প্রাণিহিংসনং চেত্য-  
পরাধদ্বয়ং গরুড়স্ত নাত্মঃ ততঃ সকাশাদতিতেজস্বিত্বাদিতি  
জ্ঞেয়ম্ ॥ ৯ ॥

তত্র তৃতীয়মপরাধং তন্ত্ৰাহ—মীনানিতি । রূপয়েতি মীনান্  
প্রতি যথা তন্ত্ৰ রূপা তথা গরুড়ং প্রতি কোপশ্চ গমাঃ ; তত্রত্যানাং  
জীবমাত্রাণামেব ক্ষেমং কর্তুমিতি ততঃ কালিয়াগমনেন তেষাং  
সৰ্কেষামক্ষেমমেবাভূদिति মহদপরাধিনঃ রূপাপি বিপরীতফলৈব  
ভবেদिति দ্যোতিতম্ ॥ ১০ ॥

অত্র যদীতানেন পক্ষান্তরমপি লভ্যতে ততশ্চায়মর্থঃ—অত্র  
প্রবিষ্ট যদি মংস্থান্ খাদতি তদা সদ্যস্তংক্ষণমেব প্রাণৈর্বিযুজ্যেত  
যদি চ মংস্থান্ খাদতি তদা অসদ্যঃ কিঞ্চিদ্বিলম্ব এবতি হুদপ্রবেশ-

মাত্র এব শাপঃ, মংস্থাদনে তু শাপাতিশয়ঃ । অত্রোক্তাতিশাপং গরুড়ঃ  
সৰ্কজ্জহাদেব জাহা নাগতঃ, কালিয়স্তাধীয়তত্রতাসপর্মুখাজ্জাহৈ-  
বাগতঃ, সৌভরেন্ত গরুড়ায় রূপাতো যস্মিন্ রূপা অজনিষ্ট তন্ত্ৰ  
মীনৈশ্চৈব সঙ্গাচ্ছিতা দুর্কাসনৈবাপরাধফলং যতশ্চ বিলুপ্তব্রক্ষানন্দঃ  
স চিরসঙ্কিততপঃসৃষ্টস্বর্ঘ্যোবনেনৈব মূল্যেন কামিনীবৃন্দং ক্রীত্বা তত্রৈব  
নরকতুলো বিষয়ানন্দে নিমজ্জনপরাধভোগান্তে শ্রীবৃন্দাবনযমুনা-  
শ্রয়মাহাত্ম্যেনৈব পশ্চান্নিস্ততারেতি নবমে কথা ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

তদগম্যাহে হেতুমাহ তত্রেতি । একদা চতুর্কিংশচতুর্গাদপি  
প্রাক্ শ্রীরামপূর্কজে মাক্রাতরি মহীং শাসতীতি জ্ঞেয়ং । মা ভুঙ্ক্ষেতি  
সৌভরিণা নিবারিতোহপি জলচরঃ ভক্ষ্যমহরং । প্রসহ হঠাৎ ॥ ৯ ॥

মীনানাং পতৌ পালকে হুদে তত্রতানাং প্রাণিনাং ক্ষেমং  
কল্যাণং ॥ ১০ ॥

অত্রোক্ত হুদে প্রবিষ্ট যদি মংস্থান্ খাদতি তদা সদ্যঃ প্রাণৈ-  
র্বিযুজ্যেত, যদি চ মংস্থান্ খাদতি তদা অসদ্যঃ কিঞ্চিদ্বিলম্ব-  
নেতি তৎপ্রবেশমায়ে শাপস্তংখাদনে তু তদতিশয়ঃ ইত্যর্থঃ । ব্রবী-  
মাহমিতি তপোবলাভিমানং হুচয়তি । অত্র ভগবন্নিত্যপার্বদে গরুড়ে  
সৌভরেরাজ্ঞাপ্রদানং তদভীষ্টপ্রতিকূল্যঞ্চ মীনদয়রা তত্র কোপশ্চে-  
তাপরাধদ্বয়ং, তস্মাদেব দয়নীরীনসঙ্কোথেতদুর্কাসনরা চিরার্জিত-  
তপঃসংক্ষয়ো বিষয়ানন্দাত্তববপুঃভূঃ মহদপরাধিনস্তন্ত্ৰ তত্রত্যা-  
ক্ষেমচিকীর্ষা রূপা দয়াপি বিপরীতফলা তত্র কালিয়াগমনেন জল-  
তন্তটবর্তিনাং তদুপরিগচ্ছতাং বিহগানাঞ্চ বিনাশাৎ বিষয়ভোগান্তে  
তন্ত্ৰ নিস্তারস্ত শ্রীবৃন্দাবনযমুনোপসেবনমাহাত্ম্যাদেব, গরুড়স্ত তু  
তদাজ্ঞালজ্বনং প্রাণিহিংসনং চেত্যপরাধদ্বয়ং নাত্মহততোহপ্যতি-  
তেজস্বিত্বাং, তথাপি হুদাপ্রবেশো বিপ্রর্ষিবাক্প্রতিপালনায়  
হরৈরিবেতি ॥ ১১ ॥

লেলিহঃ সৰ্পঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তদগম্যাহে কারণমাহ—তত্রোক্তাদিনা ॥ ৯—১১ ॥

তমুনিশাপং পরং কেবলং কালিয়ো বেদ নাহো লেলিহঃ  
সর্পঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তথায় গরুড়ের অগমনের কারণ এই—

একদা ( চতুর্বিংশতি যুগের পূর্বে শ্রীরঘুনাথের পূর্বজাত মাকাতা মহারাজ যখন পৃথিবী শাসন করেন তখন ) শ্রীগরুড় মহাশয় ক্ষুধিত হইয়া সেই যমুনাতে গমন পূর্বক আপনার ঈক্ষিত ভক্ষ্য (১) একটি রহং নীলকে ধরিতে উদাত হইলে তত্রত্য সৌভরি মুনি তাঁহাকে ঐ মংস্ত ভক্ষণ করিতে নিবারণ করিলেও (২) গরুড় মহাশয় বল পূর্বক ঐ মংসকে হরণ করিলেন ॥ ১ ॥

(১) এইখানে আপত্তি হইতে পারে যে, গরুড় পরম বৈষ্ণব ছিলেন অতএব তাঁহার ঈক্ষিত ভক্ষ্য মংস্ত হওয়ায় দৃষ্টগোচর বড়ই অত্যাশ্চর্য দেখা যায় ; কারণ যে মংস্ত, বৈষ্ণবের অভক্ষ্য বলিয়া সাত্ত্বিক শাস্ত্রাদিতে উক্ত হইয়াছে সেই মংস্ত গরুড়ের বাঞ্ছিত হইয়াছিল ইহা কিরূপ ? তদন্তর এই—গরুড় মহাশয় পরম বৈষ্ণব হইলেও পক্ষিজাত্যুচিত লীলাকারী হইয়াছেন সুতরাং তাঁহার আহারও তজ্জাত্যুচিতই হইয়াছে, তাহাতে কোনরূপ দোষ হইতে পারে না, বিশেষতঃ শাস্ত্রাদির শাসন—মুখোর জুই হইয়াছে ।

(২) যদি বলা যায় তাহা হইলেও গরুড়মহাশয়ের সৌভরি মুনির নিষেধ বাক্য সমাদর করা কর্তব্য ছিল ? তদন্তর এই—তিনি ক্ষুধিত হইয়াই মুনিবাক্য লঙ্ঘন করিয়াছিলেন । শ্রীভগবান্ যেমন নর লীলা বশতঃ ক্ষুধিত হইয়াছি বলিয়া জননী প্রভৃতির নিকট বলিয়া থাকেন তদ্রূপ গরুড়মহাশয়ও লীলাচ্ছলেই ক্ষুধিত ভাব দেখাইয়াছিলেন অতএব সুধার্মিণীর ন্যায় অযোগ্যবস্তুর ভোজনে শাস্ত্রাদিতে দোষ নাই । এই প্রকার বলাতে মুনিবাক্য গরুড়ের অপরাধ হইতে পারে না, পরন্তু সৌভরি মুনির ঐ অপরাধ হইয়াছিল ; কারণ তিনি ক্ষুধিত মহত্মন গরুড়ের ভক্ষণে বিরাজরণ করিয়াছিলেন । তোষণী ॥

ঐ.চক্রবর্ত্তিমহাশয় বলেন—পরমমহান্ শ্রীগরুড়ে আজ্ঞা

সৌভরি মুনির অগ্রও মহাপরাধ হইয়াছিল তাহাই বলি-  
তেছি—

গরুড় মহাশয়, সর্পমীনরক্ষক বৃং মংস্তটি হরণ করিলে সৌভরিমুনি, মীনসকলকে দীন(১) ও স্তম্ভিত দর্শন করিয়া তাহা-  
দিগের প্রতি রূপা বশতঃ(২) তত্রত্য জীবমাত্রের মঙ্গলাকাঙ্ক্ষায় বলিতে লাগিলেন (৩) ॥ ১০ ॥

শ্রীভগবৎপার্ষদপ্রবর হইলেও মদ্যাকা অবমানকারী সেই  
গরুড়, এই হুদে প্রবেশ পূর্বক যদি মংস্ত সকল(৪) ভক্ষণ করে,

প্রদান ও তদভিলষিত বিষয়ে প্রাতিকূল্যচরণে সৌভরিমুনির  
দুইটি অপরাধ হইয়াছিল এবং সৌভরিমুনির আজ্ঞালঙ্ঘন ও  
প্রাণিহিংসন এই দুইটি অপরাধ গরুড়ের হয় নাই, কারণ  
সৌভরি মুনি অপেক্ষা শ্রীগরুড় মহাশয় ভজনাঙ্গী সর্ব বিষয়েই  
অতিতেজস্বী হইয়াছেন ॥

(১) দীন অর্থাৎ স্বভাবতঃ জলচর হইতে কোনরূপ প্রতি-  
কারে অসমর্থ ।

(২) মীনদিগের প্রতি যেমন সৌভরিমুনির রূপা হইয়াছিল,  
গরুড়ের প্রতি তেমন কোপও হইয়াছিল জানিবে ।

(৩) তত্রস্থিত জীবমাত্রের মঙ্গল করিবার নিমিত্ত বলিতে  
লাগিলেন সত্য ; কিন্তু সেই হুদ, গরুড়ের অগমা হইলেও কালিয়  
যখন আগমন করিল তখন তত্রস্থ সর্পজীবের অমঙ্গলই হইয়াছিল  
যে হেতু মহাপরাধীর রূপাও বিপরীত ফলই হইয়া থাকে । চক্রবর্ত্তী

(৪) এইস্থলে আপত্তি হইতে পারে যে, গরুড় এই হুদে প্রবেশ  
করিয়া নংস ভক্ষণ করিলে তৎক্ষণাৎ মৃত্যু গ্রস্ত হইবেন কিন্তু হুদে  
প্রবেশ করিয়া কালিয় সর্প প্রভৃতির ভক্ষণে প্রতিবন্ধক কিছুই নাই  
অতএব এই আপত্তিতে বলিতে হইবে এই যে, এই স্থলে মংস্ত  
বলাতে জলচর জন্তু মাত্রই জানিতে হইবে ।

অথবা এই শ্লোকের অর্থ অভিপ্রায় এই যে—শ্লোকস্থ  
“যদি” এই শব্দ দ্বারা পক্ষান্তরও লভ্য হয় ; অতএব  
এই শ্লোকের অর্থ এই—গরুড় যদি এই হুদে  
প্রবেশ করিয়া মংস্ত সকল ভক্ষণ করে তাহা হইলে তৎক্ষণাৎ  
মৃত্যুগ্রস্ত হইবে । এবং যদি এই হুদে প্রবেশ করিয়া নংস ভক্ষণ  
না করে তাহা হইলেও কিঞ্চিৎ বিলম্বেই মৃত্যুগ্রস্ত হইবে ।  
তাৎপর্য্য হইল এই,—হুদমধ্যে প্রবেশই শাপ দেওয়া হইল ও মংস্ত  
ভক্ষণে শাপাতিশয় প্রদান করা হইল । সর্বজ্ঞ ঋষিগরুড় মহাশয়

কৃষ্ণং ব্রুদাদ্বিনিজ্ঞাস্তং দিব্যস্রগ্গন্ধবাসসম্ (১) ।

মহামণিগণাকীর্ণং জাম্বুনদপরিষ্কৃতম্ ॥ ১৩ ॥

উপলভ্যোখিতাঃ সর্বে লব্ধপ্রাণা ইবাসবঃ (২) ।

প্রমোদনিভূতান্নানো গোপাঃ প্রীত্যাভিরেভিরে ॥ ১৪ ॥

তাহা হইলে তৎক্ষণাৎ তাহার প্রাণবিয়োগ হইবে, আমি এই সত্য বলিলাম (১) ॥ ১১ ॥

তাহা অবগত হইয়া আর তথায় আগমন করেন নাই । কিন্তু কালিয় তত্রতা সর্পমুখে ইহা অবগত হইয়া তথায় আসিয়াছিল ।

(১) ভগবান্ শ্রীগুরুভের প্রতি অভিশাপ প্রদান করিয়া বৈষ্ণবাপরাধ হেতু সৌভরিমুনির তপোভঙ্গাদি পরম অনর্থপাত হইয়াছিল অর্থাৎ গুরুভের প্রতি কুপিত সৌভরি মুনির যে মীনের প্রতি কৃপা হইয়াছিল সেই মীনেরই সম্ভবশতঃ উখিত দুর্কাসনাই অপরাধের ফল । তাহাই শ্রীনবমস্কন্ধে ষষ্ঠ অধ্যায়ে বর্ণিত হইয়াছে এই যে—

গুরু মহাশয়ের প্রতি আজ্ঞাপ্রদান কিহা কুপিত হইয়া তৎপ্রতি অভিশাপ করিয়াছিল বলিয়া তদপরাধের ফল এই—সৌভরি মুনি যমুনার জলমধ্যে নিমগ্ন হইয়া তপত্যা করিতেছিলেন । একদা মৈথুনধর্ম্মী মীন-রাজের নিবৃত্তি দর্শন করেন এবং ঐরূপ করিতে তাঁহারও প্ৰসূহা জন্মে । তখন তিনি মাক্রাতার নিকট গিয়া একটি কত্থা প্রার্থনা করার মাক্রাতা বলেন ব্রহ্মন্ ! ভালকথা ! স্বয়ংই আমার কত্থা গ্রহণ করুন । সৌভরি তৎপ্রবণে মনে করিলেন “আমি জরাজীর্ণ, আমার কেশ পলিত এবং আমার মস্তক মতত কম্পমান, আমি তাপস এইজন্ত আমাকে স্ত্রীগণের অশ্রিয় বিবেচনা করিয়া রাজা ছলক্রমে নিরাকৃত করিতেছেন, সে বাহা হটক বাহাতে রাজরমণীর কথা দূরে থাকুক দেব-স্ত্রীগণেরও অভিলষিত হইতে পারি আপনাকে সেইরূপ করিব” এই বলিয়া সৌভরি তর্কমিত্ত কৃতযত্ন হইলেন ; মাক্রাতার আদেশে প্রতীহারী তাঁহাকে রাজকল্যাণদিগের সমুদিশালী অন্তঃপুরে লইয়া গেল, তৎপ্রভাবে তাঁহার অতি অপূর্ণ রূপ হওয়ার মহারাজের পক্ষাশং কত্থা, সেই মুনিকে পতিষে বরণ করিলেন । তাঁহার জন্ত তাহার সৌহার্দ্য পরিত্যাগ পূর্বক ইনি আমারই যোগ্য বর, তোমাদের নহেন বলিয়া বিধম কণ্ঠ

এই সৌভরি মুনির শাপব্রাত্ত কালিয়ই কেবল জানিত অপর কোনও সর্প তাহা অবগত ছিল না । অতএব গুরুভ হইতে শীত হইয়া কালিয় ঐ ব্রুদে বাস করিতেছিল এবং শ্রীরক্ষ তাহাকে সে স্থান হইতে নির্কাসিত করিয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

অবঃ ।

(এবং উপোদ্ভাতং সমাপ্য প্রস্তুতমাহ কৃষ্ণমিতি যুগ্মকং)

দিব্যস্রগ্গন্ধবাসসং (দিব্যানি স্রগ্গন্ধবাসাংসি নাগপত্নীভিঃ সমর্পিতানি যস্ত সঃ তং) মহামণিগণাকীর্ণং (মহতাং—অনর্থাণাং মণীনাং গণৈঃ আকীর্ণং—সর্কতঃ সমলঙ্কৃতং) জাম্বুনদপরিষ্কৃতং (জাম্বুনদেন—দিবাস্রবর্ণেন পরিষ্কৃতং—অলঙ্কৃতং) ব্রুদাং বিনিজ্ঞাস্তং (বিশেষেণৈব নিজ্ঞাস্তং—নির্গচ্ছস্তং সন্তং) কৃষ্ণং উপলভ্য (দৃষ্টা) লব্ধপ্রাণাঃ (প্রাপ্তজীবনাঃ)

করিতে লাগিলেন ; কেননা সকলেরই চিত্ত তাঁহার উপর আকৃষ্ট হইয়াছিল । সৌভরিও সকলের সহিত সমভাবে বিহার করিতে লাগিলেন, যদিও তিনি বিবিধ স্ত্রীতে বিষয়ভোগ করিতে লাগিলেন বটে তথাচ যত বিন্দুপাতে যেরূপ বহির পরিভূষি হয় না তদ্রূপ কিছুতেই তাঁহার পরিভূষি হইল না ।

একদা বহুচাচার্য্য সৌভরি উপবিষ্ট হইয়া আপনার সংসঙ্গ জনিত তপোভ্রংশ বুঝিতে পারিয়া কহিলেন হায় ! আমি তপসী ও সাধুরতাচারী ছিলাম, আমার সর্বনাশ দেখ, জলমধ্যে জলচর সঙ্গে থাকতে বহুকালের উপার্জিত তপ-লাম, মুমুক্শু বাক্তি মৈথুনধর্ম্মী জীবগণের স ইত্যাদি অহুতাপ করিয়া ব্রিন্দাবন বাস ও যু-মাহাদ্ব্যো পশ্চাৎ নিস্তার পাইয়াছিলেন ।

(১) গুরুমণ্ডিতং ইতি পাঠান্তরং ।

(২) লব্ধপ্রাণা ইব প্রজা ইতি পাঠান্তরং ।

যশোদা রোহিণী নন্দো গোপেয়া গোপাশ্চ কোরব ! ।

কৃষ্ণং সমেত্য লক্কেহা আসঞ্জুক্ষা নগা অপি (১) ॥ ১৫ ॥

রামশ্চাচ্যুতমালিন্য জহাসাস্ত্রানুভাববিৎ ।

প্রেম্ণা তমঙ্করোপ্য পুনঃ পুনরুদৈক্ষত ।

(২) নগা গাবো বৃষা বৎসা লেভিরে পরমাং মুদম্ ॥ ১৬ ॥

অসবঃ (ইন্দ্রিয়ানি) ইব প্রমোদনিভূতান্নানঃ (প্রমোদেন  
আনন্দেন নিভূতাঃ—পূর্ণাঃ আনানঃ—দেহাঃ মনাংসি বা যেষাং  
তে) সর্কে গোপাঃ (সথায়ঃ) উথিতঃ (সন্তঃ) প্রীত্যা  
অভিরেভিরে (আলিঙ্গিতবন্তঃ) ॥ ১৩—১৪ ॥

কোরব! যশোদা রোহিণী নন্দঃ গোপাঃ গোপাঃ চ কৃষ্ণং  
সমেত্য (সঙ্গত্য) লক্কেহাঃ (আলিঙ্গনাদিচেষ্টাবন্তঃ)  
আসন্ (বভূবুঃ) (কিং বহনা?) নগাঃ (ভীরে বৃক্ষাভাবাৎ  
দূরে বৃন্দাবনস্থাঃ বৃক্ষাঃ) অপি শুকাঃ (অর্থাৎ নিকটে  
ভাবৎ বৃক্ষোৎপত্তিরেব নাস্তি দূরতস্ত যে বায়ুগত্যা শুকাঃ,  
কিঞ্চ তৎসাধর্ম্যাপ্রাপ্ত্যা কৃষ্ণমদৃষ্ট্যা শোকাৎ শুকাঃ তং পুনঃ  
দৃষ্ট্বা, লক্কেহাঃ—অক্ষুরপল্লবপুষ্পাদ্যাক্রমবন্তঃ বভূবুঃ) ॥ ১৫ ॥

(অথ তাদৃশদুঃখিব্রজজনসঙ্গমায় দত্তাবসরেণ শ্রীরামেণ  
সঙ্গমং বর্ণয়তি রামশ্চৈতি সার্বকং)

অত্র (শ্রীকৃষ্ণস্ত) অহভাববিৎ (ইচ্ছামাত্রেন সর্বসামর্থ্যং  
বেত্তি ইতি তথা সঃ) রামঃ চ (পূর্কং ব্রজবাসিশোকেন  
রামশ্চ অন্তঃশুকঃ পশ্চাৎ লক্কেহঃ) অচ্যুতং (ন কথঞ্চিদপি  
মহাত্ম্যায় চ্যুতং) আলিন্য জহাস (ধনোহসি এবং কর্তুং  
যুজ্যতে ইত্যুক্ত্বা হসিতবান্)। প্রেম্ণা (স্নেহেন) তং  
(শ্রীকৃষ্ণং) অঙ্কং আরোপ্য পুনঃ পুনঃ উদৈক্ষত (উৎকর্ষণে  
ঐক্ষত) (চ)। নগাঃ (বৃক্ষাঃ) গাবঃ বৃষাঃ বৎসা (চ)  
পরমাং মুদং (হর্ষং) লেভিরে। অত্র “গাবো বৃষা বৎসতর্যাঃ  
লেভিরে পরমাং মুদং” ইতি কচিং পাঠঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

১৫ তেনালঙ্কৃতম্ ॥ ১৩ ॥

(১) আসঞ্জুক্ষমনোরথা ইতি পাঠান্তরং ।

(২) গাবো বৃষা বৎসতর্যাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

অসব ইন্দ্রিয়ানি প্রমোদনিভূতান্নান আনন্দপূর্ণমনসঃ ॥ ১৪ ॥

লক্কেহাঃ লক্কেষ্ঠাঃ ॥ ১৫ ॥

নগা বৃক্ষাঃ অপি পূর্কং শুকাঃ সন্তঃ সদ্য এব বিক্লভা  
ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোন্স্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

এবমুপোদ্যাতং সমাপ্য প্রস্তুতমাহ—কৃষ্ণমিতি শ্রীমদ্ভক্ত-  
মিতার্থঃ। ব্রজজনজীবনমিতি বা। বিশেষণে নিষ্ক্রান্তমেব বিশেষ-  
মাহ—দিবোতি পাদৈস্তিভিঃ জাম্বুনদমিব স্বর্ণং ॥ ১৩ ॥

উপলভ্য নিকটগতং প্রাপ্য উথিতাঃ পূর্কং মোহেন ভুবি  
নিপতিতা নাসি শান্তঃপ্রবিষ্টতংসৌরভোণ সংজাতসংজ্ঞাঃ সগ্গ এব  
ভূমেকথিতাঃ মোহাচ্ছিতা ইতি বা ইতি পূর্কং মোহাদেব  
তাদৃশদিবাগীতবাদাদিনা শ্রীকৃষ্ণনৃত্যাদিকঞ্চ কিমপি তৈর্নাব-  
কলিতামিতি বোদ্ধব্যং অতএবাগ্রে তেষাং তৎকিঞ্চিদনুবাদাদিকং  
ন ক্রয়ত ইতি দিক্। নহু মৃতানামিব তেষাং তদুপলব্ধেব কথং  
সর্কেষামেকদৈবেতানং সমুবেদিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টাস্তেন সাধয়তি লক্কেতি  
গোপাঃ সামান্ততঃ সর্কে বৃন্দায়ঃ তেষাং শ্রীযশোদাদিত্যাঃ প্রাপ্তথান-  
নাং তং বহুধালিঙ্গিতবন্তঃ ॥ ১৪ ॥

স্নেহবিশেষাক্রান্তানাং শ্রীযশোদাদীনাম্ গোপেভ্যো দুঃখ-  
বিশেষেণ মোহাদিক্যন্তেভ্যঃ পশ্চাচ্ছিতানাং শ্রীকৃষ্ণঃ সঙ্গমেনাপি  
কেবলমাদৌ সচেষ্টমাত্রমাহ—যশোদেতি। গোপাঃ পিতৃব্যাদি-  
দেহসম্বন্ধিন উপনন্দাদয়ঃ, সথায়ঃ শ্রীদামাদয়শ্চ প্রথমং লক্কেষ্ঠা  
আসন্ পশ্চাৎ সমেতাভিরেভিরে চেত্যর্থঃ, শ্রীভগবতঃ কালীয়-  
হৃদপ্রবেশন দুঃখেন শুকা যে নগান্তেহপি। হে কোরবেতি কুরুকুল-  
রক্ষাহেতুভূতস্ত দৌণ্ড্যব্রজস্ত তব প্রাপ্ত্যা শ্রীযুধিষ্ঠিরাদয়ঃ কোরবাঃ  
ইবেতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

এবং স্নেহান্নানং চেষ্টিতমুক্ত্বা তদৈখ্যাজানসম্বলিতস্নেহভরত

শ্রীবলদেবশ্চ সমাগনাদিসুখমাহ—রামশ্চেতি চকারাং রামশ্চ পূৰ্ণং  
শোকেন শুকঃ পশ্চাল্লক্কেহস্তমালিন্য জহাসেত্যর্থঃ । অচ্যুতং কেশা-  
দাবপি চ্যুতরাহিত্যং, যদা ন কদাচিৎ কথঞ্চিদপি মাহাত্ম্যচ্চ্যুত ইতা-  
চ্যুতন্তঃ । ননু কুতো জহাস তথাহ—অশ্চ অচ্যুতশ্চ অনুভাবং বিচিত্রৈ-  
শ্বৰ্য্যং বেত্তীতি তথা সঃ স্বশ্চ কালান্মিরুদ্রজনকশ্চাপি তত্রাকিঞ্চিৎ-  
করত্বাৎ অতস্তাদৃশানুভাবতঃ ক্ষুদ্রকালিয়ভোগে বেঠনাদিস্মরণা-  
দিত্যি ভাবঃ । যদা অনুভাবং কালিয়নিঃসারণার্থচাতুৰ্য্যবিশেষ-  
মহুসন্দধানঃ সন্নিত্যর্থঃ । নরাঃ অগ্রেহপি সৰ্কে মহুযাঃ যদা  
শ্রীনন্দানুবর্তিনো গৃহদাসাদয়ঃ পুলিন্দাদয়শ্চ “মৃগা” ইতি পাঠে-  
তেষামাদৌ নির্দেশঃ গবাদিত্যঃ প্রাপ্তুখানাভি প্রায়েণ । অথবা ততশ্চ  
সৰ্কেষামেব পরমানন্দে জাত ইত্যাহ—নরাঃ শ্রীনন্দাদয়ঃ এবময়-  
মেব পাঠঃ সম্যক্ তাদৃশশ্চ তত্ত্ব প্রাপ্ত্যবশ্যং তেষাং পরমানন্দদো-  
ষ্টবোক্তেরপেক্ষ্যং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

অভিরেভিরে পরিরেভিরে ॥ ১৪—২৫ ॥

শ্রীমদীররাষবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ তত উপরিতনবৃত্তান্তমাহ—কৃষ্ণমিতি যাবদধায়সমাপ্তি ।  
দিব্যানি অগ্গংকবাসাংসি নাগপত্নীভিঃ সমর্পিতানি যশ্চ তৎ ।  
মহতামনর্ঘ্যাং মণীনাং গণৈরাকীর্ণং সৰ্ব্বতঃ সমলঙ্কৃতং, জাম্বু-  
নদেন সুবর্ণেনালঙ্কৃতং হৃদাদ্বিনির্গচ্ছন্তং কৃষ্ণমূলভ্যালঙ্ক-  
লকপ্রাণা অসব ইন্দিয়াণীব সৰ্কে গোপাদয়ঃ উথিতান্ততঃ প্রমো-  
দেন নিভৃতাঃ পূর্ণা আত্মানো দেহা মনাংসি যেষাং তথাভূতাঃ  
গোপাঃ প্রীত্যা কৃষ্ণমভিরেভিরে আলিঙ্গিতবন্তঃ ॥ ১৩—১৪ ॥

যশোদাদয়ো গোপ্যো নন্দাদয়ো গোপাশ্চ । হে কৌরব ! কৃষ্ণম্  
সমেতা সঙ্গত্যা লক্কেষ্টা লক্খনোরখাশ্চ বভূবুঃ ॥ ১৫ ॥

রামশ্চ কৃষ্ণমালিন্য অশ্চ কৃষ্ণশ্চ প্রভাবং জানন্ কেবলং  
জহাস হসিতবাংস্ততস্তং কৃষ্ণমঙ্কমারোপ্য পুনঃ পুনঃ প্রীত্যোদৈক্ষত  
সমবৈক্ষত নন্দাদয়ঃ পরমাং মুদং লেভিরে তত্র নগা বৃক্ষা অপি  
পূৰ্ণং শুক্লাঃ সন্তঃ পুনঃ ফলপুষ্পাদিভির্কিরুতা ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

উপলভা দৃষ্টা প্রমোদনিভৃতাশ্চানঃ আনন্দপূর্ণাশ্চানঃ  
অভিরেভিরে আলিঙ্গনকক্ৰুঃ অভীতু্যপসর্গাং মুখ্যামুখ্যভেদো  
দৃষ্টব্যঃ ॥ ১৪ ॥

লক্কেহাঃ লক্কেষ্টাঃ পূৰ্ণং শবপ্রায়া ইত্যর্থঃ ॥ ১৫—১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

বিশেষেণৈব নিষ্ক্রান্তম্ ॥ ১৩ ॥

উপলভা দৃষ্টা তাবদপি শঙ্কয়া স্তব্ধত্বাৎ পূৰ্ণে দ্বৈক্ষমাণাঃ  
সৰ্কে গোপাঃ সখ্যারোহপরে নানাবিধাঃ ॥ ১৪ ॥

সমৌভাবালিঙ্গনে চেষ্টাবন্তো বভূবুরিত্যর্থঃ । তদানীং ব্রজবাসি-  
সধর্ম্মভা প্রাপ্ত্যা নগা অপি পূৰ্ণং শুক্লাঃ পশ্চাল্লক্কেহাঃ অক্ষুরোদাম-  
নাদিচেষ্টাবন্ত আসন্ তদ্বিশুক্কাণামতিপ্রাচীনত্বাচ্চিহ্নাতৃপি তদা  
নাসন্নিতি । জহাসেত্যত্র হেতুরশ্চেতি অতো নিজব্রজদুঃখময়মিদং  
ভদ্রং কৃতমিতু্যাপালন্তনপূৰ্ব্বকমেবেত্যর্থঃ । গবাদিষু তত্রৈব  
বিদ্যমানেষপি ক্ষুদ্রাদিকর্ষিতত্বং তেষাং বিষমস্পর্কশঙ্কয়া  
শ্রীকৃষ্ণায়ানুপ্রয়োজনাং ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যাকৃতসুবোধিনী ।

এবং প্রাসঙ্গিকং পরিহৃত্য প্রান্ততমাহ—কৃষ্ণঃ হৃদাদিত্যি ।  
বিশেষেণ নিষ্ক্রান্তং ভগবন্তং দৃষ্টা উথিতাঃ সৰ্কেহভিরেভিরে ইতি  
দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ, হৃদাং হৃদমধ্যাং বিশেষেণ নিষ্ক্রমণমকস্মাদাবির্ভাবঃ  
পূৰ্ব্বস্মাৎ বৈলক্ষণ্যার্থং রূপং বর্ণয়তি, দিব্যানি অগ্গংকবাসাংসি  
যশ্চেতি অনেন সামান্ততঃ পূজা নিক্রপিতা, মহামণিগণৈরাকীর্ণ-  
মিতি বিশেষপূজা জাম্বুনদেন চ পরিস্কৃতম্ অনেন লোকত্রয়পদার্থৈঃ  
পূজিত উক্তঃ তন্ন দিব্যানি স্পষ্টানি মণয়ঃ পাতালস্থাঃ সুবর্ণাঃ  
ভূমিষ্ঠম্ ॥ ১৩ ॥

অকস্মাদুপলভা ভগবৎসন্নিধিমাত্রেণৈব  
প্রজা বালকা ইবোথিতাঃ যথা বালকা উত্তিষ্ঠা  
এতে মহাত্তোহপুথিতাঃ পরস্পরজ্ঞানরহিতাঃ প্রজা  
বা যথা প্রণেধাগতেষ তিষ্ঠন্তি এবমেতে কৃষ্ণে সমাগতে উথিতাঃ



ততোহপি ভগবৎসান্নিধো প্রমোদেন নিভৃতঃ পূর্ণ আত্মা  
অন্তঃকরণং যেষাম্ অদৌ পুরুষাস্তরুণাঃ পুরুষোত্তমমপি প্রীত্যা  
আলিঙ্গিতবন্তঃ ॥ ১৪ ॥

ততো যশোদা রোহিণী স্থিরো হৃতাংস্রুকাঃ ততো নন্দঃ  
রোহিণীস্পর্শভয়াং ততো গোপাঃ নন্দভয়াং ততো গাবোহপি  
হে কোরবেতি সম্বোধনং বিধাসার্থং সর্ব্ব এব কৃষ্ণঃ সমেত্য  
লক্কেষ্টো জাতাঃ লক্কো মনোরথো যৈঃ তাদৃশা অপ্যাপনু ক্রিয়াজান-  
শক্ত্যাঃ সম্বদঃ উক্তঃ ॥ ১৫ ॥

রামশ্যাপোবধিধো জাতঃ বিশেষমপ্যাহ—অচ্যুতমানিঙ্গ্য জহা-  
সেতি । পূর্ষং ভগবদংশো ভগবত্যেব স্থিতঃ তদা সর্ব্বসমানমেব  
কৃতবান্ ততো ভগবত্যালিঙ্গিতে তদীয়োহত্র সমাগত ইতি  
পশ্চাজ্জহাস তুলাতা সম্পাদিতা পরীক্ষাসম্প্রকৃতি কালিয়-  
নিকাসনস্ত নাশচর্য্যায় যতোহয়মস্তাত্ত্বাববিং বিশ্বমেবাত্মথা  
ক্ষণেন কয়োতি তস্ত কিমিদমাশ্চর্য্যমিতি হৃৎস্বথয়োর্গ্নিশ্রণ-  
প্রতিষেধার্থমাহ—নরা নার্যা ইতি । চতুর্বিধা অপ্যেতে পরমামেব  
মুদমাপুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

উপোদ্ধাতং সনাপ্য প্রস্তুতমাহ—কৃষ্ণমিতি স্বাভ্যাম্ । বিশে-  
ষেণ নিষ্ক্রান্তমিতি জলোপযুগ্মার্থোব চরণাভ্যামেব সন্তরণ-  
লাঘবেনৈব কালিয়াদিষ্টং কমপি সর্পমলক্ষিতমাকৃহেবেতি ত্রেয়ম্  
অন্তথা অঙ্গানাং জলাপ্লুতত্বে দিব্যশ্রগ্গন্ধবাসসমিতি বিশেষণং  
মাধু নোপপদ্যতে ॥ ১৩ ॥

অসব ইন্দিয়ানি প্রমোদনিভৃতাস্থানঃ আনন্দপূর্ণমনসঃ গোপাঃ  
সম্বদঃ তেষামেব তারলোন প্রাপ্তমৌচিত্যং ॥ ১৪ ॥

ততো হা পুত্র ! জীবগীতি গদ্যদস্যরা গুরুলজ্জাভয়প্রশ্রাদি-  
নিরপেক্ষা অতিবিহবলা শ্রীযশোদা ততস্তৎসখীষতিনিবিড়তয়া

“প্রাস্থ মধ্যে মুখ্যং রোহিণী ততঃ প্রেমোৎকর্ষ্য-

বিলম্বাসহিষ্ণুঃ শ্রীসম্মদমধ্য এব প্রবিশু নন্দঃ,

১। বংসলা গোপাশ্চোপনন্দাদয়ঃ চকারেণাত্ত-

পূর্য্যগবত্যো গোপাশ্চ দূরতো লোচনাঞ্জলীভিরেব

সমেত্য পরিষদাদিভিঃ সঙ্গতীভূয় লক্কেষ্টো লক্কবাহিতা মৃতা ইব

জীবন্ত্যো বভূবুঃ । কিং বহনা ? নগাস্তীরে বৃক্ষাভাবাদ্দূরে বৃন্দাবনস্থা

বৃক্ষা অপি তৎসাধর্য্যাপ্রাপ্তা কৃষ্ণমদৃষ্টা শোকাতঃ শুকাতঃ পুনর্দৃষ্টা  
লক্কেহা অক্ষুরপল্লবপুষ্পাচ্ছাদ্যমবন্তঃ ॥ ১৫ ॥

জহাসেতি ধাতোহস্ত্রেবং কর্ত্তুং যুক্তাত ইতুত্বা তৎপ্রভাবজ্ঞোহপি  
প্রেম্যা পুঃ পুনরুৎকর্ষেণৈক্ষতেতি কালিয়হতকেন কচিং ক্ষতস্ত  
নাভূরিতি ত্তভালয়ং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাবৃষ্ণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

উপোদ্ধাতং সনাপ্য প্রস্তুতমাহ—কৃষ্ণমিতি যুগ্মকং । বিশেষেণ  
নিষ্ক্রান্তং চরণাভ্যামেব সন্তরণলাঘবেন জলোপযুগ্মার্থোবাগজ  
কালিয়াদিষ্টং কমপি নাগমলক্ষিতমাকৃহেবেতি কচিং, অস্তথাঙ্গানাং  
জলাপ্লুতত্বে দিব্যশ্রগ্গন্ধবাসসমিতি বিশেষণং স্পষ্টিষ্টং ন স্ত্যং । অসব  
ইন্দিয়ানি গোপাঃ সম্বদঃ তেষামেব তারলোন প্রাপ্তমৌচি-  
ত্যাং ॥ ১৩—১৪ ॥

ততো বংস ! দাববিপ্লুষ্ঠাং লভামিব ত্বদ্বিচ্ছেদাতিক্রিষ্টাং মাং জীব-  
য়ম্মমুদ ইব স্বাগতোহগীতি গদ্যদবাক্ হরিমাতা যশোদা ততস্তৎ-  
সখীষু তাদৃশীষু পরিতঃ প্রাপ্তাস্থ মধ্যে তথাত্ততা রোহিণী চ তৎ-  
সংমদ এব প্রেমবৈবস্থা পরিত্যক্তগাস্তীর্য্যাত্তংপিতা নন্দশ্চ ততো  
হস্তা গোপাশ্চোপনন্দপত্নাদয়ো বংসলা গোপাশ্চোপনন্দাদয়ঃ কৃষ্ণ  
সমেত্যালিঙ্গ্যেত্যয়ঃ । চশকাদন্তরাগিণ্যঃ কিশোর্য্যশ্চ দূরান্নেত্রাজলী-  
ভিরেব সমেতা লক্কেহাঃ প্রাপ্তবাহিতা আসনু, বৃন্দাটবীস্থা নগা বৃক্ষাঃ  
গিরয়শ্চ গোবর্দনাদয়ঃ কৃষ্ণাদর্শনাচ্ছফাস্তে পুনস্তং দৃষ্টোক্তাত্তদ্ব-  
পত্রপুষ্পনির্ম্বরা আসমিতি ॥ ১৫ ॥

জহাসেতি—হে বিচিত্রলীলানিধে স্বামিন্ ! বিধাস্তরনাগনির্কাস-  
সনাতিনিপুণস্তাপি পরিজ্ঞাতব্রজজনভাবপরীপাকস্তাপি তে স্বজন-  
মহাভিকরণ্যামস্তাং লীলায়াং তত্স্থভয়ফলায়াং কথং বৃত্তিস্তৎফণাঙ্গণ-  
রঙ্গধরস্য তু পরং মনোজমিত্যর্থঃ অনুভাববিদপি প্রেমণঃ স্বভাবাং  
পুনঃ পুনরুদৈক্ষত ত্বষ্টেন নাগেন শ্রীমদঙ্গে বাধো নাভূদিতি  
তদজ্ঞাপশুদিত্যর্থঃ ॥

• নাগা ইত্যর্ককং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমুক্তকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

জাম্বুনদপরিষ্কৃতং সুবর্ণালঙ্কৃতম্ ॥ ১৩ ॥



(১) নন্দঃ বিপ্রাঃ সমাগত্য গুরবঃ সকলত্রকাঃ ।

উচুস্তে কালিয়ঃস্তো দিষ্ট্যা মুক্তস্তবাত্মজঃ ॥ ১৭ ॥

অসব ইঞ্জিয়ানি যথা লক্ষ্যপ্রাণাঃ উত্তিষ্ঠন্তি তথোখিতাঃ  
প্রমোদেন নিভৃতঃ পূর্ণ আত্মা মনো যেষাং তে ॥ ১৪ ॥

লক্ষ্যেহঃ প্রাপ্তচেষ্ঠাঃ আসন্ নগাঃ বৃক্ষা অপি লক্ষ্যচেষ্ঠা  
আসন্ ॥ ১৫—১৬ ॥

বঙ্গমুখবাদ ।

(এই প্রকারে উদাহরণ বা প্রস্তাবনা সমাপন পূর্বক প্রস্তুত  
বিষয় বলিতেছেন)

এদিকে দিবা মালা, গন্ধ ও বসন বিশিষ্ট, অনর্থ মণিসমূহ  
ও দিবা সুবর্ণালঙ্কারে সমলঙ্কৃত শ্রীকৃষ্ণকে হৃদ হইতে বিনির্গত (১)  
হইতে দর্শন করিয়া বিগতপ্রাণ পুনর্বার প্রাপ্ত হইলে ইঞ্জিয়-  
গণ যেমন হয় তদ্রূপ আনন্দপূর্ণ মানসে সখাসকল উখিত  
হইয়া প্রীতি সহকারে তাঁহাকে আলিঙ্গন করিতে লাগি-  
লেন ॥ ১৩—১৪ ॥

হে কোরব ! তদনন্তর যশোদা, রোহিণী, নন্দ, এবং অপরাপর  
গোপীগণ ও গোপগণ(২)—শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত হইয়া আলিঙ্গনাদি  
চেষ্ঠাবিশিষ্ট হইলেন অর্থাৎ সকলে ক্রমে ক্রমে তাঁহাকে আলি-  
ঙ্গন ও চুম্বনাদি করিতে লাগিলেন; এমন কি পূর্বে যে সকল  
বৃক্ষ, কৃষ্ণকে না দেখিয়া শোক বশতঃ শুষ্ক হইয়াছিল তাহারা  
পুনর্বার শ্রীকৃষ্ণ দর্শন করিয়া অপূর্ণ পল্লব পুষ্পাদি দ্বারা  
পূর্নাবস্থ প্রাপ্ত হইয়া উঠিল ॥ ১৫ ॥

(১) বিনির্গত অর্থাৎ বিশেষরূপে নির্গত। বিশেষ এই—  
মস্তুরণ লাঘব হইবে বলিয়া জলের উপরে উপরে চরণবৃগল দ্বারাই  
আগমন করিয়াছিলেন। অতএব জানিতে হইবে এই যে, কালিয়-  
কর্তৃক আদিষ্ট কোন নাগের মতকে অলক্ষিতভাবে আরোহণ  
পূর্বক তীরে আসিয়াছিলেন, তাহা না হইলে অর্থাৎ জল-সমস্তরণ  
করিয়া তীরে আসিলে দিবা, মালা, গন্ধ, বসন ইত্যাদি অঙ্গ  
আবরণ গুলির শোভা থাকে না ॥ বৈষ্ণবানন্দিনী।

(২) শ্রীযশোদাদি সকলে স্নেহাত্মক সন্মুখীন হইয়া  
সেইস্থলে অবস্থিত ছিলেন।

শ্রীযশোদাকে অগ্রে নির্দিষ্টের কারণ এই—ব্রজ হইতে সনা-

“শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছামাত্রেই নিখিল কার্য্য সমাধান হইতে পারে”  
ইত্যাদিরূপ অনুভাবজ শ্রীবলরামও পূর্বে ব্রজবাসীদিগের শোকে  
অন্তঃশুষ্ক হইয়াছিলেন পশ্চাৎ কৃষ্ণদর্শনে লক্ষ্যচেষ্ঠা হইয়া অচ্যুতকে  
আলিঙ্গন করিয়া “ধন্য ভাই ! তুমি এই প্রকার করিতেই উপযুক্ত  
হইয়াছ” ইহা বলিয়াই যেন হাস্য করিলেন (১) এবং স্নেহ  
বশতঃ শ্রীকৃষ্ণকে ক্রোড়ে লইয়া পুনঃ পুনঃ নিরীক্ষণ করিতে  
লাগিলেন (২) এবং গাভিগণ, বৃক্ষগণ ও বৎসগণ এমন কি  
বৃক্ষগুলি পর্য্যন্ত পরমানন্দ লাভ করিলেন ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ ।

(তত্রৈব বিশেষতঃ ব্রাহ্মণানাং হর্ষভয়েণ বাক্যমাহ—নন্দ-  
মিতি)

তে (পরমবৈষ্ণবত্বাদিনা প্রসিদ্ধাঃ) সকলত্রকাঃ (ত্রীসহিতাঃ)  
গুরবঃ (ভাগ্যাদিপূরোহিতাঃ (অত্রে চ) বিপ্রাঃ সমাগত্য  
(প্রাগেব তেন সহ ব্রজাং নির্গতাঃ অধুনা তন্নিবর্তমাগতাঃ)  
নন্দঃ উচুঃ (কথয়ামাসুঃ) কালিয়গ্রস্তঃ তব আত্মজঃ দিষ্ট্যা

গত গোপ গোপী সকলের অগ্রগামিনী তিনিই ছিলেন। তাঁহার  
সমান কিম্বা অধিক বাৎসল্য স্নেহ, অস্ত্র কাহারও ছিল না।  
তার পর যশোদার সখীহেতু সমানবাসনপ্রাপ্ত যশোদার  
পরেই রোহিণীর নাম নির্দিষ্ট হইয়াছে। তদনন্তর বাৎসল্যবান্  
শ্রীনন্দমহাশয় তৎপর নির্দেশ হইয়াছেন। গোপী ও গোপগণ,  
শ্রীযশোদা ও শ্রীনন্দের নিকটস্থ ছিলেন জানিতে হইবে।

(১) অথবা হাস্য করিবার কারণ এই—শ্রীকৃষ্ণের অনুভাব  
বিদিত ছিলেন বলিয়াই হাস্য করিলেন।

(২) পুনঃ পুনঃ নিরীক্ষণ করিবার অভি

কর্তৃক দংশিত হইয়াও কোনস্থান ক্ষত হয় না।

রূপে অঙ্গ প্রত্যঙ্গ নিরীক্ষণ করিয়া পুনঃ পুনঃ দর্শন করিলেন।

(১) নন্দঃ বিপ্রাঃ সমাগত্য ইতি পাঠান্তরঃ ।

দেহি দানং দ্বিজাতীনাং কৃষ্ণ-নির্ম্মুক্তিহেতবে ।

নন্দঃ প্রীতমনা রাজন্ ! গাঃ স্ববর্ণং তদাহদিশৎ ॥ ১৮ ॥

(১) যশোদা চ মহাভাগা নষ্টলক্ষপ্রজা সতী ।

পরিষজ্যাক্ষমারোপ্য মুমোচাশ্রকলাং মুহুঃ ॥ ১৯ ॥

(২) ( ততশ্চাস্তং গতে ভানৌ কৃষ্ণা বাসমকল্পয়ৎ ।

সরামঃ সহ গোপালৈর্ম্মাত্রা পিত্রা সগোধনৈঃ )

তাং রাত্রিং তত্র রাজেন্দ্র ! ক্ষুভ্ভূত্যাঃ শ্রমকর্ষিতাঃ ।

উষুব্রজৌকসো গাবঃ কালিন্দ্যা উপকূলতঃ ॥ ২০ ॥

( ভাগ্যো ন ) মুক্তঃ ( তস্মাৎ বিমুক্তঃ, অহো তব অশ্রাকঞ্চ ভাগ্য-  
মিত্যর্থঃ, অতো হতিহৃষ্টে ভূত্বা স্নমহোৎসবং বিধেহীতি ভাবঃ ) ॥ ১৭ ॥

( হে ) রাজন্ ! ( অতঃ ) দ্বিজাতীনাং দানং দেহি ( ইতি )  
তদা প্রীতমনাঃ নন্দং কৃষ্ণনির্ম্মুক্তিহেতবে ( কৃষ্ণাগমননিমিত্তং )  
গাঃ স্ববর্ণং ( চ ) অদিশৎ ( দত্তবান্ ) ( প্রোকোহয়ং টীকাকৃত্তিরসসম্মতঃ  
লক্ষ্যতে, টীকাসু ব্যাখ্যাভাবাৎ ) ॥ ১৮ ॥

( মহাপ্রেম্ণা শ্রীযশোদয়া মিলিতমাহ যশোদেতি )  
নষ্টলক্ষপ্রজা ( নষ্টপ্রায়া পুনর্লক্ষা প্রজা যয়া সা অর্থ্যাৎ  
আদৌ নষ্টপ্রায়া পুশ্চাৎ লক্ষা প্রজা যয়া সা যতঃ ) মহাভাগা  
( মহাভাগ্যবতী ) সতী যশোদা চ ( শ্রীকৃষ্ণং ) পরিষজ্য ( আলিঙ্গ্য )  
অক্ষং আরোপ্য মুহুঃ অশ্রকলাং ( আনন্দাশ্রকলাং ) মুমোচ  
( ত্যক্তবতী ) ॥ ১৯ ॥

( কথাক্রমেণ অত্ৰামপি অদ্ভুতলীলামাহ—তাং রাত্রিমিত্যা-  
দিদ্য )

( হে ) রাজেন্দ্র ! ক্ষুভ্ভূত্যাঃ শ্রমকর্ষিতা ( বাদনাদিশ্রমেণ  
কৃশীকৃতাঃ দৌর্লভ্যাঃ প্রাপিতাঃ ) ব্রজৌকসঃ ( সর্কে ) গাবঃ ( চ )  
তাং ( তদ্দিনসম্বন্ধিনীং কিম্বা তাদৃশপরমানন্দময়ীং ) রাত্রিং  
তত্র ( যমুনায়াঃ তীরে এব ) কালিন্দ্যাঃ উপকূলতঃ ( বিবজলাদি-  
ভয়েন তদ্ভদ্রস্ত জলাস্তিকং পরিত্যজ্য কূলসমীপে কিয়দূরে  
বনমধ্যে ) উষুঃ ( উষিতবন্তঃ ) ॥ ২০ ॥

নষ্টলক্ষপ্রজা নষ্টপ্রায়া পুনর্লক্ষা প্রজা যয়া সা ॥ ১৯ ॥

শ্রমেণ চ কর্ষিতাঃ উপকূলতঃ কূলপ্রান্তে ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তত্রৈব বিশেষতঃ শ্রীনন্দসন্তোষার্থং ব্রাহ্মণানাং হর্ষভয়েণ  
বাক্যমাহ নন্দমিতি । গুরুবঃ পুরোহিতাঃ, অস্ত্রে চ বিপ্রাঃ, যদ্বা গুরুব  
ইতি তেষামেব বিশেষণং তাদৃশোক্তৌ যোগ্যত্বাৎ । সমাগত্যেতি  
প্রাগেব তেন সহ ব্রজান্নিগতা অধুনা তন্মিকটমাগত্যেত্যর্থঃ । সকল-  
ত্রকা ইতি ব্রাহ্মণীনামপি তত্রৈবাগমনেন স্বত এব তৎসাহিত্যাৎ  
তে পরমবৈষ্ণবত্বাদিনা প্রসিদ্ধাঃ দিষ্টা অহো তবাস্রাকঞ্চ ভাগ্য-  
মিত্যর্থঃ । অতোহতিহৃষ্টো ভূত্বা আশু মহোৎসবং বিধেহীতি ভাবঃ ।  
এবং ব্রাহ্মণানামপি শ্রীনন্দসন্তোষার্থকপরতা দর্শিতা, তদ্বাক্যাদয়েণ  
শ্রীনন্দস্তাপি তথৈব সম্যক্ স্বস্তুতী প্রীতিশ্চ নিতরাং জাতেতি  
জ্ঞেয়ং ॥ ১৭ ॥

স্বার্থে চকারঃ । শ্রীনন্দতো বিশেষাৎ মহাভাগমাহ—নষ্টেতি  
যতঃ সতী পতিব্রতা পাতিব্রত্যাভিপ্রায়ঃ পূর্ব্বমপি স্থচিতঃ । যদ্বা  
স্বস্বভাবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্নেহাদিনা সর্কোৎকৃষ্টা অত্ৰৈবব্যখ্যাতমেব, যদ্বা  
নষ্টা অদর্শনং গতা মৃতা বা প্রজা যন্তাঃ সেব সতী ভবন্তি যদ্বা  
নষ্টয়া অদৃষ্টয়া পুনর্লক্ষ্য চ প্রজয়া সতী বর্ত্তমানেত্যর্থঃ যদ্বা নষ্টাপি  
লক্ষা হস্তাদিগ্রহণেন প্রাপ্তা প্রজা যথা তথাভূতৈব সতী কলাং  
ধারাং । মুহুরিতি কদাচিৎ পূর্ব্ববৃত্তন্তুত্যা দুঃখোদয়েন কদাচিচ্চ  
প্রাপ্তানন্দেনাশ্রুধারামোচনশ্রাবিরামাৎ ॥ ১৮—১৯ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

তে বিপ্রাঃ উচুঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

(১) ইত্যধিকঃ পঠাতে কৈশ্চিৎ ।

(২) যশোদাপি ইতি পাঠাস্তরং ।

অদ্ভুতলীলাশ্রমে কথাক্রমেণৈবাত্মমদ্ভুতলীলামাহ—তামিত্যাदिना । रात्रिमिति श्रीकृष्णश्च कालियदमनादिना तेन सह ब्रजजनानां प्रत्येकमिलनेन च दिनावसानतः तां तद्दिनसंस्कृतिनीं तादृशपरमानन्दमयीं वा यत्र कृष्णेन सङ्गसंनिधौ प्रदेश एवायुः तदानीं नन्दीशरास्तिके ब्रजस्थ वृत्ते दूरतरन्वेन रात्रौ तत्र गमनाशक्तेः, तत्रैव हेतुः स्फुटद्भ्यां रौदनादिश्रमेण च यद्वा स्फुटद्भ्यां यः श्रमस्तत्र कर्षिता व्याघ्राः, तालव्यामध्यापार्थे दौर्बल्यां प्रापिता इत्यर्थः । तत्र गवादिषु तत्रैव विद्यामानेष्वपि स्फुटकर्षितस्य स्फुटार्तेर्वसैः कृष्णसङ्गतानन्तरं लक्ष्मणपरमानन्दैः निःशेषेण पीतसुखं दौहपात्राद्याभावाद्वा, तृट्कर्षितस्य विषजलभयां जलपात्राद्याभावां स्नानाश्रयकरणाद्वा । राजेन्द्रेति परमाश्रयेण संशोधनं किंवा मृगयादिना सम्राजो भवादृशोऽपि तं सन्तवेदित्याति प्रायेण कालिन्या उपकूलतः विषजलादिभयेन तद्गुदं जलास्तिकं परितोज्य ततः किञ्चिद्दूरे श्रीयमुनातीरप्राप्त इत्यर्थः । अत्रथा दावाग्निना सर्वत आवरणसिद्धिः ॥ २० ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচজ্জিকা ।

সভার্যা বিপ্রা নন্দং সমেত্য কালিয়েন গ্রস্তস্তবাস্রজঃ মুক্তঃ তস্মাদবিমুক্তঃ কিল দিষ্টা অয়ং মহানানন্দ ইত্যাচুঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

নষ্টপ্রায়া পুনর্লক্ষা প্রজা পুত্রো যয়া সা সতী যশোদা স্তুতং পরিষজ্যাক্ষমারোপ্য চ বহুনানন্দাশ্রকণান্ মুমোচ ॥ ১৯ ॥

ততস্তাং রাত্রি তত্র যমুনায়াস্তীর এব ব্রজোকসো গাবশ্চ উষুষ্ণিতবস্তঃ, কথন্তুতাঃ ? স্ফুটদ্ভ্যাং শ্রমেণ চ কর্ষিতাঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

নষ্টা চ লক্ষা চ প্রজা যন্তাঃ সা তথা অশ্রকণান্ বাপ্পবিন্দু ॥ ১৮—১৯ ॥

স্ফুটদ্ভ্যামুৎপন্নশ্রমেণ কর্ষিতাঃ অভিভবং প্রাপ্তাঃ উপকূলতঃ কূলসমীপে ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

উপকূলতঃ কিঞ্চিৎ কূলং পরিত্যজ্যেত্যর্থঃ ॥ ১৭—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

নবোত্তাবংকালং ব্রাহ্মণৈঃ কথমেতে নোপদিষ্টাঃ ইদানীং ব্রাহ্মণাঃ কথং বা সাস্বনং কৃতবন্ত ইত্যশঙ্ক্যাহ—নন্দমিতি । বিপ্রাস্ত্যন্তমেব মহাপুরুষাঃ কেবলং কশ্যজ্জা বৈশ্রগুরবো জীবনার্থং স্থিতাঃ তংসম্বন্ধিনোহপি তথা অতঃ সকলত্রা এতে সমাগতা নন্দমুচুঃ কালিয়েন সঙ্কো ভগবান্ তবাস্রজো দিষ্টা অস্মদাদিত্যগৈর্মুক্ত এতাবতোংসবো দেয় ইতি হৃচিতং ভবতি ॥ ১৭ ॥

অতো দ্বিজাতিভ্যো দানং দেহীতি কৃষ্ণাগমনানিমিত্তং ততো নন্দো গাঃ স্তবর্ণং চ দত্তবান্ ॥ ১৮ ॥

যশোদায়া বিশেষমাহ—যশোদা চ তৈরুক্তা মহাভাগেতি তেভ্যো বহু দিৎসিতবতী বিশেষকারণাদ্বা তস্তাঃ ভাগ্যমভিনন্দতি, নষ্টা অদৃষ্টা পুনর্লক্ষা প্রাপ্তা প্রজা যয়া তথাস্তে হেতুর্দম্বঃ সতীতি অতো ভাগ্যোদয়ে জাতে পরিষজ্য পশ্চাদক্ষমারোপ্য অশ্রকলাং মুমোচ এতাবতাহর্করাত্রিজাতা ॥ ১৯ ॥

তস্মিন্ দিবসে ন কেনাপি ভুক্তং গাবঃ পূর্বেণ শুক্লস্তনা এবাধুনা তু স্তুতসহিতা অপি দেহাসাধনাভাবান্ হৃদ্বদা জাতাঃ ভগবদাগমনপ্রমোদেনৈব চ নিবৃত্তাস্তত্রৈব স্থিতা ইত্যাহ—তাং রাত্রিমিতি । শ্রম আগমনশ্রমঃ চিন্তাশ্রমো বা মধ্যো বা মরণার্থং শ্রমস্তেনাপি কর্ষিতাঃ স্ফুটদ্ভ্যাং সহিতাঃ শ্রমস্ত কার্য্যং কৃৎস্না গতত্বাং কার্য্যমেব নিরুপিতং স্ফুটবোঃ স্বরূপং চ ব্রজোকস ইত্যাব্যুৎপন্নঃ কালিন্দ্যাঃ কূলসমীপে কিয়দ্দূরে কূলং বিহার বনমধ্যে শয়নং কৃতবন্তঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থ

গুরবো ভাগুর্ধ্যাদিপুরোহিতাঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

আদৌ নষ্টপ্রায়া পশ্চাল্লক্ষা প্রজা যয়া সা অক্ষমারোপ্য

পরিষজ্যেতি পূর্বে বহলোকাপেক্ষাবশাং তাদৃশপরিষজ্জালাভাদিতি  
ভাঃ ॥ ১৯ ॥

অতঃপরমত্ত্ব রাত্রৌ বয়ঃ কৃষ্ণঃ নির্নিমেঘঃ পশুন্ত এব শ্রামঃ  
ভাগ্যাদ্গতোহপি কালিয়ঃ পুনর্বাতি বৈরং সিদ্ধাধিগুণ্যায়তি তদা  
মিলিতীভূয় লকুটেবীরয়ামঃ । নতু দর্শনব্যবধায়কং স্বস্বগৃহং যাম  
ইতি সর্বেষাং মনোরথমালক্ষ্য নন্দাত্মা ব্রজৌকসঃ উপকূলতঃ  
বিষজ্জলাদিভয়াং কুলসমীপং পরিত্যজ্য উষুঃ অশ্রুধা দাবাগ্নিনা সর্ষত  
আবরণাসিদ্ধেঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

নন্দমিতি সার্কিকং । গুরবো ভাগ্যাদয়ঃ পুরোহিতাঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

আদৌ নষ্টা মুচ্ছিতপ্রাণা পশ্চাল্লঙ্ঘ্যপ্রজা পরিষজ্যাক্ষমারোপ্যতি  
পূর্বে বহজনসম্মুখেন্তীষ্টপরিষজ্জালাভেন তৃপ্তেরনুদয়াং ॥ ১৯ ॥

কথাক্রমাদভ্যং চাতুতাঃ লীলামাহ—তামিতি । ব্রজৌকসাঃ  
কৃষ্ণেন সহ প্রত্যেকমিলনে দিবসাবসানাং প্রাপ্তাঃ রাত্রিঃ তে  
তত্রৈবোষুঃ, গতৌহপি কালিয়শ্চেদৈরং স্মরণাগচ্ছতদা তং সর্কে  
দগুদিভিনিবারয়ামো ন তু কৃষ্ণবীক্ষণব্যবধায়কান্ স্বস্বনিলয়ান্  
গচ্ছাম ইতি ভাবেন তত্রৈবাবতস্থুরিত্যর্থঃ । উপকূলত ইতি  
বিষজ্জলাদিভয়াত্তস্ত ইদম্ কুলসমীপং পরিত্যজ্যোত্যর্থঃ । অশ্রুধা  
দাবাগ্নিনা সর্ষত আবরণাসিদ্ধেঃ । ক্ষুভ্ভুভামিতি বৃন্দাটী-দিবা-  
কলানি বৃন্দাদেব্যাঃ সঙ্কল্লেনাহতাত্মাঃ, গাবশ্চ তৃণানি চেরুরিতি  
বোধ্যং ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তগুরুদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

১৭—১৮ ॥

ন যয়া সা ॥ ১৯ ॥

> কর্ণিতাঃ কালিন্দ্যাঃ উপকূলতঃ

বঙ্গভাবাদ ।

যে সমস্ত পরমবৈষ্ণব ভাগুরি প্রভৃতি পুরোহিতগণ ও  
অত্যাশ্রয় বিপ্রগণ সম্বন্ধে ইহা পূর্বেই শ্রীনন্দমহারাজের সহিত ব্রজ  
ইহাতে নির্গত হইয়াছিলেন তাঁহারা তখন তন্নিকটে আগমন  
পূর্বক বলিতে লাগিলেন ; হে ব্রজেশ্বর ! আপনার পুত্র,  
কালিয় কর্তৃক গ্রস্ত হইয়া আপনার ও আনাদিগের ভাগাবলে  
তাহা ইহাতে বিমুক্ত হইয়াছে ॥ ১৭ ॥

হে রাজন্ ! অতএব ব্রাহ্মণদিগকে দান করুন ইত্যাদি  
প্রকারে ব্রাহ্মণগণ কর্তৃক আদিষ্ট নন্দমহারাজ শ্রীমদে  
কৃষ্ণাগমন জন্ত আনন্দে ব্রাহ্মণদিগকে গাভি ও স্তব্ধ দান  
করিলেন ॥ ১৮ ॥

মহাভাগাবতী (১) সতী যশোমতী নষ্টপ্রায় পুত্রকে  
প্রাপ্ত হইয়া তাহাকে আলিঙ্গন পূর্বক (২) ক্রোড়ে  
লইয়া মুহুমূহুঃ (৩) আনন্দাশ্রু কলা পরিত্যাগ করিতে  
লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

(লীলাবর্ণনের ক্রমানুসারে অত্র আশ্রয় লীলা বলিতেছেন)  
হে রাজেন্দ্র ! ক্ষুধায়, তৃষ্ণায় (৪) ও রোদনাদি শ্রমে দৌর্যল্য-  
প্রাপ্ত হইয়া ব্রজবাসি গোপ, গোপী গাভ প্রভৃতি

(১) মহাভাগাবতী বলিবার কারণ এই—পূর্বে পুত্রকে  
হারাইয়াছিলেন অধুনা আবার প্রাপ্ত হইলেন এই অভিপ্রায়ে  
মহাভাগাবতী বলা হইয়াছে । পুত্রকে প্রাপ্ত কেনই বা  
হইবেন না ? যে হেতু তিনি সতী, সতীর কখনও পুত্রাদি  
বিয়োগ হয় না, ইহাই এই বিশেষণে জানাইলেন ।

(২) পূর্বে বহলোক বিত্তমান থাকায় নিকটবর্তিনী হইয়া  
আলিঙ্গনাদি করিতে পারেন নাই, এইজন্ত পুনর্বার আলিঙ্গনাদির  
উল্লেখ হইয়াছে ।

(৩) মুহুমূহুঃ বলিবার তাৎপর্য্য এই—কখন পূর্ববৃত্তান্ত  
স্মরণ করিয়া দুঃখোদয় হেতু কখন বা শাপ্তানন্দহেতু  
অশ্রুধারা মোচনের বিরাম হইলেও উষ্ণ ও শীতলতাভেদে  
মুহুমূহুঃ বলা হইয়াছে ।

(৪) এই স্থলে আপত্তি হইতে পারে যে,—যেহু প্রভৃতি  
সেই স্থলেই বিদ্যমান ছিল অতএব দুগ্ধ দোহন করিয়া  
দুগ্ধপান করিলেই ক্ষুধা তৃষ্ণাদি জন্ত কষ্টানুভব করিতে হইত

(১) (এতস্মিন্নেব কালে তু ব্রজে কৌরবসন্তম ! )

(২) তদা শুচিবনোদ্ধূতো দাবাগ্নিঃ সৰ্ব্বতো ব্রজম্ ।

সুপ্তং নিশীথ আবৃত্য প্রদধ্বু মুপচক্রমে ॥ ২১ ॥

তত উথায় সন্ত্রাস্তা দহমানা ব্রজৌকসঃ ।

কৃষ্ণং যযুস্তে শরণং মায়ামনুজমীশ্বরম্ ॥ ২২ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণ ! মহাভাগ ! হে রামামিতবিক্রম ! ।

এষ ঘোরতমো বহ্নিঃ তাবকান্ এসতে হি নঃ ॥ ২৩ ॥

সুদুস্তরান্নঃ স্বান্ পাহি কাল্যাণেঃ সুহৃদঃ প্রভো ! ।

ন শকুমস্তচ্চরণং সন্ত্যক্তুমকুতোভয়ম্ ॥ ২৪ ॥

সকলে সেই রাত্রিতে (১) যমুনার কূল সমীপে অর্থাৎ কিঞ্চিৎ দূরবর্ত্তি বনমধ্যে বাস করিলেন ॥ ২০ ॥

অর্থঃ ।

তদা (তদ্রাত্র্যামেব) নিশীথে (অর্দ্ধরাত্রৌ) শুচিবনোদ্ধূতঃ  
(উচিঃ—গ্রীষ্মসময়ঃ তৎসম্বন্ধি বনঃ—শুষ্কারণ্যং তত্র উদ্ধূতঃ)

না? অতএব কেনই বা দুগ্ধাদি পান করিলেন না? তদন্তর  
এই—বিষ সম্পর্ক আশঙ্কা করিয়া শ্রীকৃষ্ণের ভোজনের অনুপযোগী  
বিবেচনায় ও আপনাদিগের অনুপযোগি মনে করিয়া দুগ্ধাদি পান  
করেন নাই।

(১) কালিয়দমনাদি দ্বারা ঐ দিন অসমান হইয়াছিল  
সুতরাং সেই রাত্রিতে ইত্যাদি।

অথবা “অতঃপর আমরা সকলে অত্র রাত্রিতে শ্রীকৃষ্ণকে  
নির্নির্দেশ নয়নে অবলোকন করিয়াই অবস্থান করিব,  
যদি ভাগ্যবৈগুণ্যে কালির পুনর্যার শত্রুতাসাধন মানসে  
আগমন করে, তাহা হইলে আমরা সকলে মিলিত হইয়া  
যষ্টি প্রভৃতি দ্বারা তাহাকে নিবারণ করিব, পরন্তু কৃষ্ণদর্শন-  
ব্যবধায়ক স্ব স্ব গৃহে অত্র রাত্রিতে গমন করিব না” এইরূপে  
সকলের মনোরথ লক্ষ্য করিয়া শ্রীমদাদি ব্রজবাসিগণ সেই  
রাত্রিতে তথায় বাস করিয়াছিলেন।

দাবাগ্নিঃ (দাবাগ্নিরূপঃ কালিয়সখঃ, কংসাত্মচরঃ কশ্চিদন্থর  
ইতি কেচিৎ) সুপ্তং ব্রজং (ব্রজজনং সৰ্বং) সৰ্ব্বতঃ (ব্রজস্ত  
পরিতঃ) আবৃত্য প্রদধ্বু উপচক্রমে ॥ ২১ ॥

ততঃ (তদনন্তরং) দহমানাঃ (দধ্বু উপক্রমামাণাঃ)  
তে ব্রজৌকসঃ উথায় সন্ত্রাস্তাঃ (সদ্যস্তৎপ্রতিকারাদাত্তান্যং  
ব্যাকুলচিত্তাঃ, যদ্বা নিঃসারণার্থং ইতস্ততঃ কৃতপরিভ্রমণাঃ সন্তঃ,  
“অহো অস্মাকং প্রাণসঙ্কটে অস্মিন্নেব বালকে স্বপ্রসাদোদ্ধূতে  
নারায়ণ আবিষ্ত্ব অস্মান্ পালয়তি ‘অনেন সৰ্ব্বদুর্গাণি যুয়মজ-  
স্তরিস্যাথ’ ইতি গর্গোক্তে: তমিমং সম্প্রতি শ্রীনারায়ণবিষ্টং  
কৃষ্ণমেব নারায়ণত্বেন বিস্তভ্য বিপত্তরপার্থং শরণং যাম” ইতি  
বিমৃশ্) মায়ামনুজং (মায়া - কাপট্যেনৈব মনুজত্বেন প্রকৃত-  
মনুজত্বেন ক্ষুরন্তং, কিম্বা মায়া কৃপা তদ্যুক্তং মনুজং  
দ্বিভুজত্বাদিসাম্যেন ইত্যর্থঃ) জীশ্বরং, (কিম্বা মায়াঃ—লক্ষ্যাঃ  
জীশ্বরং স্বামিনমপি মনুজং—মনুষ্যালীলং) কৃষ্ণং শরণং যযুঃ ॥ ২২ ॥

(হে) মহাভাগ! (মহান্ ভাগঃ—ভাগ্যং অস্মাদৃশানাং  
যস্মাদিতি ত্বংসাক্ষাৎ অস্মাকং দুঃখং নোপযুক্তমিতি ভাবঃ)  
কৃষ্ণ! কৃষ্ণ!, (হে) অমিতবিক্রম! (অমিতঃ—অনন্তঃ ক্রিমঃ  
শৌৰ্য্যং যস্ত সঃ হে) রাম! এষ ঘোরতরঃ বহ্নিঃ তাবকান্ নঃ  
(অস্মান্) এসতে (নিঃশেষেণ সংহরতি) হি (নিশ্চিতং) ॥ ২৩ ॥

প্রভো! (হে সৰ্বং কর্ত্তুং সমর্থ!) স্বান্ (জ্ঞাতীন  
আত্মীয়ান্ বা) সুহৃদঃ (সুশোভনং হৃদ যেষাং তান্ সন্ত্যক্ত

(১) চিত্তিত ধোকার্দ্দস্ত পাঠঃ কচিদন্তি।

(২) তদাশু বিপিনোদ্ধূত ইতি পাঠান্তরং।



ইথং স্বজনবৈকল্যং নিরীক্ষ্য জগদীশ্বরঃ ।

তমগ্নিমপিবতীভ্রমনন্তোহনন্তশক্তিধ্বক্ ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্থাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

দশমস্কন্ধে বৃন্দাবনক्रीড়ায়াং দাবাগ্নিমোক্ষণং নাম

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

কনিষ্ঠান্ ) নঃ ( অস্মান্ ) সূহৃৎস্বরাং কালাগ্নেঃ ( কালঃ মৃত্যুঃ তদ্রূপাদগ্নেঃ ) পাহি । অকুতোভয়ং ( ন কুতোহপি ভয়ং যস্মাং তং ) ত্বচ্চরণং সংত্যক্তুং ( সম্যক্ ক্ষণমপি বিযুক্ততয়া ত্যক্তুং ) ন শক্লুমঃ ॥ ২৪ ॥

অনন্তঃ অনন্তশক্তিধ্বক্ জগদীশ্বরঃ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) ইথং ( স্ব-  
প্ৰেমৈকমূলকানেককাকূত্যাদিপ্রকারকং ) স্বজনবৈকল্যং ( স্বজনানাং  
ব্যাকুলতাং ) নিরীক্ষ্য তং তীব্রং অগ্নিং অপিবং ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীধামনবদীপ নিবাসি-

শ্রীযুক্তশচীনন্দন গোস্বামিতন্ত্রিরত্নকৃত-

ষোড়শাধ্যায়স্তাবয়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কালাগ্নেশ্চতুরূপাদগ্নেঃ ন মৃত্যোর্বিভীমঃ কিন্তু ত্বচ্চরণ-  
বিয়োগাদিত্যাহঃ ন শক্লুম ইতি ॥ ২৪—২৫ ॥

বিমোহনাহিদেশেন ততঃ স্বং শরণং গতান্ ।

গোপানপাদনন্তো হসাবনন্তবনবহ্নিতঃ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

নাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

গামেব শুচিঃ গ্রীষ্মসময়ঃ তৎসম্বন্ধিবনং গুকারণা-

তত্র তস্মাদা উদ্ভূতঃ, অয়ঞ্চ দাবাগ্নিক্রপঃ কালিয়সখঃ,

কংসানুচরঃ কশ্চিদসুহৃ ইতি কেচিদাহঃ ॥ ২১ ॥

সম্ভ্রান্তাঃ সদ্যস্তৎপ্রতিকারাত্তজ্ঞানাং, যদ্বা নিঃসরণার্থমিতস্ততঃ  
কৃতপরিভ্রমণা ইত্যর্থঃ যতো দহমানাঃ দধ্মুঃ মুপক্রম্যমাণাঃ পশ্চাদীষ-  
দগ্নিতাপং লভমানা বা, মায়া কাপটাং যথা রাসারন্তেহপি ধর্ম্মানু-  
শাসনং । কিম্বা ক্রুপা তদ্যুক্তং মনুজং দ্বিভূজাদিসামোন, যদ্বা মায়া  
লক্ষ্ম্যা দ্বৈধরং স্বামিনমপি মনুজং মানুযালীলং ইতি কারুণ্যাভূতি-  
শয়ঃ স্মৃতিতঃ, তত্রাপি কৃষ্ণং ব্রজজনপ্রাণনাথং অতঃ শরণং  
যয়ুঃ ॥ ২২ ॥

তৎপ্রকারমেবাহ—কৃষ্ণেতি । বীপ্সা সংভ্রমেণ স্নেহভরস্বভাবেন  
বা । মহৎ ভাগং “সমূহার্থে অণু”ভগবদ্বাচ্যামৈশ্বর্যবৃন্দং যন্ত তৎসম্বো-  
ধনং অতস্তবশক্যং কিঞ্চিদপি নাস্তীতি ভাবঃ, যদ্বা মহান্ ভাগো  
ভাগ্যমস্মাদৃশানাং যস্মাদিতি ত্বংসাক্ষাদস্মাকং ত্বং নোপযুক্তমিতি  
ভাবঃ । অমিতঃ অনন্তঃ বিক্রমঃ শৌর্য্যং যন্তেতি বলদেবং প্রতি  
সম্বোধনং তব বীর্য্যেণ দাবাগ্নিরপি নির্ধাতীতি ভাবঃ, যদ্বা শ্রীবল-  
ভদ্রং পরিত্যজ্য কথং মামেব শরণং যাথেত্যশঙ্ক্যাহঃ রামাদপি  
রামেণাপি বা অমিতঃ মাতুমশক্যঃ বিক্রমো যন্ত, যদ্বা রময়তীতি  
রামোহনিতো বিক্রমো যন্ত সং । এষ ইতি প্রত্যক্ষত্বং বা বোধয়ন্তি  
ধোরতমঃ অপ্রতিকার্য্যত্বাৎ ত্বদন্তিকপ্রাপ্তত্বাদ্ বা গ্রসতে নিঃশেষেণ  
সংহরতীত্যর্থঃ । তাবকানিতি রূপাজননার্থং গ্রসনাযোগ্যত্ববোধনার্থং  
বা, হি নিশ্চিতং ॥ ২৩ ॥

স্বান্ জাতীন্ আত্মীয়ান্ বা সুশোভনং হং যেমাং তান্  
সম্ভবেন তদেকনিষ্ঠানিত্যর্থঃ । প্রভো হে সর্বং কর্ত্তুং সমর্থ, ন  
কুতোহপি ভয়ং যস্মাং তং অতো নিজরক্ষয়াম্যকং ভয়মান্তু বিনাশয়েতি  
ভাবঃ যদ্বা নহু মমাপ্যয়ং ভয়ঙ্কর ইতি চেত্তত্রাহঃ ন কুতোহপি  
ভয়ং যন্তেতি সাক্ষাদধুনাত্রেব দর্শনাদিতি ভাবঃ অতঃ সম্যক্  
মরণেনাত্যন্তবিযুক্ততয়া ন ত্যক্তুং শক্লুম ইতি ॥ ২৪ ॥

ইথং অনেন কাকূত্যাদিপ্রকারেণ নিরীক্ষ্য সাক্ষাদনুভূয়েব,  
যদ্বা ইথমীদৃশদাবাগ্নিকৃতমিত্যর্থঃ তেষাং বিজ্ঞাপনাং পূর্ব্ব-  
মেবালোচ্য তং শুকবনোদ্ভূতং সর্ব্বতো ব্যাপকমতিবৃদ্ধং চেত্যর্থঃ,



অতস্তীত্রং হুঃসহং ইত্যপ্রতিকার্যমুক্তং তথাভূতং অপিবদিব  
নিঃশেষেণ পান্যভিনয়নাদিনা নাশয়ামাসেত্যর্থঃ । তত্র চ  
বুক্তির্মানুসন্ধেয়েত্যাহ জগতাং জগৎসমুৎপাদাদীনামপীশ্বরঃ সর্বশক্তি-  
প্রদ ইত্যর্থঃ তস্মাদেবাগ্নেরপি শক্তিঃ । যদ্বা পরমেশ্বরত্বেন হুর্কিতক্য-  
লীলত্বাদিতি ভাবঃ যদ্বা দেবতানামাগ্নিমুখাগ্নোরভেদেন\* স্বস্থানে  
শ্রীমুখমধ্যে স্থাপিতবানিত্যর্থঃ এবমগ্নেরপি স্তমকরোদিতিজ্জ্বলং,  
যতো জগদীশ্বরঃ সর্বদেবস্তথ প্রদশেত্যর্থঃ । নহু তর্হি শ্রীমুখান্তরগ্নেঃ  
বর্তমানত্বেনাস্মাদৃশাং মনসি সন্তোষো ন স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অনন্তঃ  
অপরিচ্ছিন্নঃ কস্মিন্ শ্রীমুখান্তর্ভাগেহগ্নিগতঃ সোহপি লক্ষয়িতুং  
কশ্চিদপি ন শক্ত ইত্যর্থঃ । নহু পরমসিদ্ধতরৈঃ শ্রীমদবশোদাদিভিঃ  
সাক্ষাতদগ্নিপানং কথং সোঢ়ং কথং বা প্রসহ্য ন নিবারিতং তত্রাহ  
অনন্তশক্তিধ্বক্ তথা তৎ পানং চক্রে যথা তৈঃ কথঞ্চিল্লক্ষয়িতুং ন  
শক্তমিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপঞ্চীয়ম্ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানেন দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপঞ্চীয়ে

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদা রাজাবরণ্যপ্রভবো দবাগ্নিনির্দীপ্তে স্পৃষ্টং ব্রজং ব্রজশ্চ  
পরিতঃ আবৃত্য প্রদক্ষু মুপক্রান্তবান্ ॥ ২১ ॥

ততো দবাগ্নিনা দহমানা ব্রজোকস উথায় সম্রাস্তাঃ ব্যাকুল-  
চিত্তাঃ মায়য়া আত্মীরসঙ্কলেন মনুজং সাক্ষাদীশ্বরং কৃষ্ণং শরণং যযুঃ  
রক্ষণোপায়ত্বেন অধ্যবসিতবন্তঃ ॥ ২২ ॥

\* “দেবতানামাগ্নিমুখাগ্নেবভেদেন” ইতি কচিং পুস্তকে পাঠঃ ।

শরণয়ানপ্রকারমেবাহ—কৃষ্ণেতি দ্বাভ্যাম্ । তাবকান্ হৃদেক-  
রক্ষান্নোহস্মানেষ বহ্নিগ্রাসতে ॥ ২৩ ॥

স্বান্ স্বান্ সূহৃদো নোহস্মান্ সূহৃস্তরাং কালাগ্নেঃ প্রলয়াগ্নি-  
তুল্যাদবাগ্নেঃ পাহি, হে প্রভো ! নাস্তি কুতোহপি ভয়ং যস্মান্তঃ  
তব চরণং সন্ত্যক্তুং ন শক্লুমঃ ন বয়ং মৃত্যোর্কিভীমঃ অপি তু  
হচ্চরণবিয়োগাদিতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

স্বজনানাং বৈক্লব্যং নিরীক্ষ্য অনন্তশক্তিধ্বক্ হেতুগর্ভমিদং  
তদ্বাং জগদীশ্বরঃ কৃষ্ণঃ শীঘ্রং তমগ্নিমপিবং ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

গুচিঃ পবনঃ তস্মৈ বলেনোদ্ভূতঃ গুচিনাম্নো মকুতো বলেন  
বা যতঃ পরিবেষ্টিতঃ । নিশীথে অর্দ্ধরাত্রে ॥ ২১—২৪ ॥

অনন্তশক্তিধ্বক্ অনিয়তশক্তিধ্বক্ ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলীম্

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

( বিজয়ধ্বজরীত্যাচতুর্দশঃ )

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অকুতোভয়মিতি হচ্চরণপ্রাপ্তিঃ বিনা অন্তঃ সর্বমেবা-  
স্মাকং ভয়হেতুরিত্যর্থঃ । অপিবং কৃপাবেশেন পান্যভিনয়েনৈব  
সংহতবান্ তত্র হেতুঃ জগদীশ্বরঃ অগ্নাদীনাং সর্বেষামেব তত্ত-  
চ্ছক্তিপ্রবর্তকনিবর্তকঃ সমস্তাদগ্নিপানে যুক্তিঃ ॥ ২৪ ॥

অনন্তঃ সর্বত্র প্রকাশমানস্ববিগ্রহঃ ভাদৃশ-  
অনন্তশক্তিধ্বগিতি ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশ

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতস্ববোধিনী ।

তদা কালিয়াবিষ্টো দৈত্যো দোষাভিম্বানী সৰ্বভক্ষণার্থং  
স্থিতো মৃত্যুশ্চ একীভূত বহ্নিভূতা গোকুলবাসিনাং দাহার্থমুদাত  
ইত্যাহ, তদেতি । আশু প্রতিক্রিয়ায়াঃ করণার্থং বিপিনে  
স্বপ্নমেবোদ্ভূতো দারুবর্ষণজন্তো বা দাবানলশব্দবাচ্যো জাতঃ  
সৰ্বপদার্থানেকীকৃত্য জ্ঞানাতঃ সৰ্বত এব ব্রজঃ সুপ্তাবৃত্য  
অন্ধ্রাজ্রসময়ে প্রদগ্ধমুণ্ডক্রান্তবান্ পূৰ্বং হি তে স্নেহে পরীক্ষিতাঃ  
তং স্নেহং স্থাপয়ন্ তদেহসম্বন্ধিং দূরীকরিয়ান মাহাত্ম্যং প্রদর্শ-  
য়তি, অতঃ লৌকিক এব স স্নেহঃ স্ত্রাং ভগবদর্থং চ ক্রিষ্টা এতে  
ন তু গতদেহাভিমানা ইতি চ জ্ঞাপয়িতুমিদমুচ্যতে অতঃ জ্ঞানা-  
ধিকারিণ এব স্ত্রাঃ শরীরভিমানস্ত গতস্তাং ॥ ২১ ॥

অতন্তেবাং ব্যাকুলতাং প্রার্থনাং চাহ—তত উথ্যয়েতি ।  
সম্যক্ ভ্রান্তা জাতাঃ অতিনিদ্রয়া দিগ্দেশকালজ্ঞানরহিতা স্বভাব-  
তোপি ব্রজলোকসঃ কালিয়েন পূজিতং ভগবন্তং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণমেব  
তং শরণং যযুঃ ॥ ২২ ॥

নতু কৃষ্ণস্বার্থং ব্রজং কৃতবন্তঃ প্রভূত স্বস্বার্থমেব কৃষ্ণং  
প্রার্থিতবন্ত ইত্যাহ—কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি । ভয়াসীদা মহাভাগেতি তব  
শরণ্যত্বেহস্মাকং শরণগমনে চ হেতুঃ সাধারণাঃ সৰ্ব ইতি  
রামমপাহুঃ—হে রামেতি ! অমিতঃ পরাক্রমো যন্তেতি তাল-  
বনে জাতম্ একবদেবাহুঃ—এব যোরতমঃ শীঘ্রভক্ষকঃ তাবকান্  
বৈষ্ণবান্নোহস্মান্ গ্রসতে গ্রাসে সন্দেহাতাবাক্ষিকদঃ ॥ ২৩ ॥

নাতঃপরমাশা জীবনন্তেতি তর্হি কিং কর্তব্যমিত্যাকাঙ্ক্ষার-  
মাহুঃ—সুহৃস্তরাদিত্তি । অয়ং কাল্যায়িঃ প্রলয়াগ্নিরেব অত এব  
সুহৃস্তরঃ অতঃ স্বান্ ভক্তান্ সুহৃদঃ হৃদয়গুহ্যান্ সম্বন্ধিনো বা  
ভগবচ্ছাত্রং লৌকিকং বা বিচার্য পাহি যতন্তুঃ প্রভুঃ । নমু,  
ভগবত্তক্তানাং কিং দেহরক্ষণেন প্রভূত ভগবৎসমীপে মরণেনৈব  
সমীচীনমিত্যাপহ্যাহুঃ—ন শকুমচ্চরণমিতি । ন হি মরণে

কিন্তু তব চরণবিরোগো ভবিষ্যতীতি দাহস্ত  
চরণবিরোগঃ । নমু, বিরোধি কথমঙ্গীকরিতে

চরণাদদূরীকরিষ্যতেবেতি তত্রাহ—অকুতো-

বিদ্যতে কুতশ্চিদ্ভয়ং যস্মাং অনেনেদানীমপি

নাশ্মাকং ভয়ং নিশ্চিতং কিন্তু শঙ্কামাত্রেন প্রার্থ্যত ইতি  
ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

এবং প্রার্থনায়াং যৎকর্তব্যং তৎকৃতবানিত্যাহ—ইথমিতি ।  
সমাগতস্ত বহ্নেঃ নির্দাপণে এতেষাং বাত্মজ নয়নে তাবদপি  
বিগ্ধং ন সহন্ত ইত্যতঃ কালীয়সম্বন্ধকৃতদৃষ্টানাং দাহার্থং  
তমগ্নিমপিক্তং মুখমপ্যগ্নিরিতি নাগ্নেহি তাপঃ, নমু, কিমিতোবাং  
কৃতবাংস্তত্রাহ—স্বজনবৈরব্যাং নিস্কীক্যেতি । স হি সৰ্বনিয়ন্তা  
দৃষ্টশচাশ্বিঃ বহিন্ স্থাপনীয়োহত্ৰথা কালান্তরেহপ্যাপদ্রবং কুৰ্য্যাৎ  
কালকূটভক্ষণেন জাতগৰ্বস্ত মহাদেবস্ত গৰ্বনিবারণার্থং দহন-  
ধারণজনিতগৰ্বনিবারণার্থং চ তমপিবং শীঘ্রমিতি তেষাং  
প্রতীতিজনিতভয়াভাবায় স্বতন্তু ভয়াভাবঃ অনন্ত ইতি প্রকার-  
বিশেষপ্রশ্নে উত্তরমাহ—অনন্তশক্তিযুগতি । অনন্তা এব  
শক্তীর্বিভক্তি যদি বায়ুরূপো ভবেত্তথাপি পিবেৎ যদি জলরূপো  
ভবেত্তথাপি শাময়েৎ যদি মুখং বা মূদয়েত্তথাপি পিবেৎ  
সৰ্বমুখতাত্ত্রব বা মুখং প্রসারয়েত্তথাপি পিবেৎ ইতি নাজ  
কিমপ্যাশ্চর্য্যমিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে শ্রীমদ্বলভাচার্য্যাকৃতবিরচিতায়াং

স্ববোধিনীঃ দশমস্কন্ধবিবরণে

চতুর্দশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

শুচিগ্রীষ্মঃ । দাবাগ্নিরয়ং কংসানুচরঃ কালিয়সখঃ কশ্চিদমু-  
হতি কেচিদাহুঃ ॥ ২১ ॥

ব্রজলোকসঃ ব্রজস্বকুবীলভাভাঃ নারায়ণ স্বরূপেণৈব মনুজং  
“স্বরূপভূতয়া নিত্যশক্ত্যা মায়াধ্যয়ে”তি প্রভেদে । শরণং যযু-  
রিত্যেহো অস্মাকং প্রাণসঙ্কটসময়ে অগ্নিরেব বালকে স্বপ্রসাদো-  
দ্ভূতে নারায়ণ আবিষ্টাস্মান্ পালয়তি “অনেন সৰ্বভূতানি  
যূয়মজস্তরিষ্যৎ” ইতি গর্গোক্তেন্তমিমং সম্প্রতি ত্রীনারায়ণবিষ্টং  
কৃষ্ণমেব নারায়ণত্বেন বিপ্রভ্য বিপত্তরণার্থং শরণং যাম ইতি  
বিমুশ্চেতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

হে রামেতি তত্রাপি তদ্দিনে সৰ্বজ্ঞতদর্শনাদয়মপি কৃষ্ণভাতা  
দেবাবিষ্ট ইত্যাহুমানাং ॥ ২৩ ॥

কালো মৃত্যুস্তজ্ঞপাদগ্নেঃ মৃত্যৌ সতি মচ্চরণেন সহ বিরোগো  
ভবেৎ সতু হুঃসহ ইত্যাহুঃ—ন শকুম ইতি ॥ ২৪ ॥

স্বজনবৈকুণ্ঠ্যং দৃষ্টেতি স্বজনবিষয়কস্তৎপ্রেমৈব তেবাং  
রক্ষণার্থং তমৈশ্বর্যমভুঙ্গাপয়ামাসেতি ভাবঃ । নহু, পরমসুকুমারঃ  
কথং তীব্রমগ্নিমপিবত্তদ্রাহ—অনন্তশক্তিধ্বক্ তস্ত সৎহারিকা  
শক্তিরেবাপিবং তস্মিন্ শক্তিমতি তৎপানোপচারমাত্রমিতি  
ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাঃ হর্ষিণ্যাম্ ভক্তচেতসাম্ ।

দশমেহস্মিন্ সপ্তদশঃ সঙ্কতঃ সঙ্কতঃ সত্যম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিভাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

তদা রাজ্যানেব শুচিগ্রীষ্মস্তং সংস্কৃতি বনং শুকমিত্যর্থঃ । তত্রো-  
দ্ভুতোহগ্নিঃ কশিচং কালিয়সখঃ কংসানুচরো দৈত্যো বোধ্যঃ ॥ ২১ ॥  
সম্ভ্রান্তান্ততো নিঃসর্জমিতস্ততো ভ্রমতঃ “অনেন সর্বহুগাণি  
যুগ্মজতরিষ্যথে”তি গর্গোক্তিস্মরণাৎ কৃষ্ণমেব শ্রবণং যযুঃ । কৌদৃশং  
মায়য়া স্বরূপশক্ত্যেব মনুজং নরাকারং “স্বরূপভূতয়া নিত্য-  
শক্ত্যা মায়ামায়া যুত” ইত্যাদিশ্রুতৈঃ “পরং ব্রহ্ম নরাকৃতী”তি-  
শ্রুতৈশ্চ ॥ ২২ ॥

হে রামেতি ! ধেনুকবধেন তস্তাতিবিক্রমাবগম্য ॥ ২৩ ॥

কালাগ্নেয়মিতি মৃত্যুরূপাদহেরিতাণঃ মৃতৌ সতি স্বচরগাত্যাং  
সহ বিদ্রোগঃ স্তাং সচ ছঃসহ ইত্যাহ—ন শকুম ইতি ॥ ২৪ ॥

নহু পরমসুকুমারঃ কথং তীব্রমগ্নিমপিবত্তদ্রাহ অনন্তশক্তি-  
ধ্বগ্নিতি তমসতি তীব্রো সতি নস্ত দৃষ্টসংহারিণী শক্তিরেব তমপি  
বদিত্যর্থঃ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিভাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিত্রাং

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিকান্তপ্রদীপঃ ।

নহু, প্রমকর্ষিতানাং স্পৃহানামুখানে কো হেতুরত্রাহ—মায়্যা  
মিতি । মায়্যাং যোগমায়্যাং প্রতি যো মনুজস্তং শরণং যযুঃ যোগ-

মায়য়া স্বলীলাসৌষ্ঠবসিদ্ধয়ে ভগবতা প্রবর্তিতয়া প্রাবোধিতা  
ইতি ভাবঃ ॥ ২১—২৩ ॥

কালাগ্নেঃ মৃত্যুরূপাদগ্নেঃ ॥ ২৪—২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমশুকদেবকৃতসিকান্তপ্রদীপে

সপ্তদশোহধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ১৭ ॥

বঙ্গাপ্রবাহ ।

সেই রাত্রিতে নিশীথসময়ে (অর্দ্ধরাত্রে) শ্রীমদময়  
সম্বন্ধি শুক অরণ্যে উদ্ভূত দাবাগ্নি (১) নিদ্রিত ব্রজবাসিগণকে  
চতুর্দিক বেষ্টন করিয়া দক্ষ করিতে উপক্রম করিল ॥ ২১ ॥

তদনন্তর দহমান সেই ব্রজবাসিগণ গাত্রোত্থান পূর্বক  
হঠাৎ তাহার কোনরূপ প্রতিকারাদিবিষয়ে অজ্ঞানবশতঃ  
কেবল ব্যাকুলচিত্ত হইয়া কিঞ্চিৎ পরিবেষ্টিত বহি হইতে  
নিঃসরণার্থ ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ করিয়া (২) মায়ামনুজবিগ্রহ  
(৩) শ্রীকৃষ্ণের শরণাগত হইলেন ॥ ২২ ॥

(১) এই দাবাগ্নি,—কালিয়ের সখা, কেহ বলেন  
কংসানুচব কোন অসুর, মায়্যাবলে ঐ রূপে ব্রজবাসীদিগেকে  
নাশ করিবার জন্ত ঐ রূপ মায়্যা দেখাইয়াছিল ॥

(২) আহা ! আমরাদিগের প্রাণসঙ্কটে শ্রীনারায়ণ  
এই বালকে আবিষ্ট হইয়া আমরাদিগকে পালন করিবেন,  
মহর্ষি গর্গমহাশয় বলিয়াগিয়াছেন “এই বালক দ্বারা  
তোমরা সর্ববিধ বিপদ হইতে সমুত্তীর্ণ হইবে” অতএব  
সম্প্রতি শ্রীনারায়ণাবিষ্ট এই বালক শ্রীকৃষ্ণকে শ্রীনারায়ণত্ব-  
রূপে বিশ্বাস পূর্বক বিপদুন্নয়নার্থ শরণ লব  
বিচার করিয়া ।

(৩) মায়ামনুজ—অর্থাৎ কাপটা দাস,  
মনুষ্যরূপে প্রতিভাত হইতেছেন বস্ততস্ত তিনি  
পরব্রহ্মরূপে সর্বদা অবস্থিত হইয়াছেন ।

হে মহাভাগ (১) হে কৃষ্ণ হে কৃষ্ণ! (২)  
হে অনন্তবলশালিন্ (৩) রাম! এই ঘোরতর বহ্নি,  
তোমার আশ্রিত আমাদিগকে নিশ্চয়ই গ্রাস করিতে উদ্যত  
হইয়াছে ॥ ২৩ ॥

হে:প্রভো! তুমি সর্বসমাধানে সমর্থ হইয়াছ আমরা  
তোমার জ্ঞাতি ও সূহৃদ, আমাদিগকে সূহৃদর কালরূপ অগ্নি  
হইতে রক্ষা কর। আমরা তোমার অভয়প্রদ পদ ক্ষণকালের  
অন্তও পরিত্যাগ করিতে সমর্থ নহি ॥ ২৪ ॥

(১) হে মহাভাগ→যে তোমা হইতে আমাদিগের  
মহাভাগ্য হইয়াছে সেই তুমি সাক্ষাৎ বিদ্যমান থাকিতে  
আমাদিগের দুঃখ উপযুক্ত হয় না।

(২) স্নেহভর স্বভাবে হইবার উক্ত হইয়াছে।

(৩) অনন্তবলশালিন্! বলদেবের প্রতি সম্বোধন করিলেন  
কারণ এই দিন শ্রীবলরামের সর্বজ্ঞ হইয়া দর্শন করিয়া ব্রজবাসিগণ  
শ্রীরামকেও মহাপ্রভাবশালী দেবাবিষ্ট অনুমান করিয়াছিলেন।

শ্রীকৃষ্ণ, এই প্রকারে স্বপ্নমূলক অনেক কাকূতিপূর্বক  
আত্মীয়গণের ব্যাকুলতা দর্শন করিয়া সেই ভীষণ দাবানল  
পান করিলেন। (যদি বল স্কন্ধের গোপবালকরূপী শ্রীকৃষ্ণ  
কি প্রকারে সেই দুঃসহ অগ্নি পান করিলেন? তদন্তরে  
বলিতেছি) যিনি অনন্ত অর্থাৎ তাদৃশ বিগ্রহ হইলেও ব্যাপ-  
কত্ব প্রযুক্ত স্বয়ংই সর্বত্র প্রকাশমান, বিশেষতঃ অনন্ত  
শক্তিধারী হইয়াছেন স্তরাং তাঁহার সংহারিকা শক্তিই  
ঐ দাবাগ্নি পান করিলেন, শক্তিমান শ্রীকৃষ্ণে অগ্নিপান  
আরোপ মাত্র হইল ॥ ২৫ ॥

শ্রীধামনবদ্বীপনিবাসি—

শ্রীযুক্তশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্ন কুণ্ড

সপ্তদশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ।